

3 1761 11649119 2

Canada

Industry,  
Trade and  
Commerce



at  
your  
service

DEPT. OF INDUSTRY, TRADE AND COMMERCE  
LIBRARY

© Minister of Supply and Services Canada 1980

Cat. No. C2-66/1980

ISBN 0-662-50977-3

# Industry, Trade and Commerce

---

at your service



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Industry, Trade  
and Commerce

Industrie  
et Commerce

# Contents

---

<b>A True Partnership</b>	<b>4</b>
<b>Incentive Programs</b>	<b>5</b>
<b>Research, Development and Innovation</b>	<b>5</b>
Defence Industry Productivity Program (DIP)	5
Enterprise Development Program (EDP)	5
Industry Energy Research and Development Program (IERD)	6
<b>Financing</b>	<b>6</b>
Federal Business Development Bank (FBDB)	6
Small Businesses Loans	6
<b>Exports</b>	<b>7</b>
Program for Export Market Development (PEMD)	7
Promotional Projects Program (PPP)	7
Export Development Corporation (EDC)	8
<b>Assistance to Specific Sectors</b>	<b>8</b>
Machinery Program (MACH)	8
Shipbuilding Industry Assistance Program (SIAP)	8
Fashion Design Assistance Program (FDAP)	9
<b>Marketing</b>	<b>9</b>
Trade Commissioner Service (TCS)	9
Canadian Regional Offices	10
Business Information Centres	10
Trade Fairs and Missions Branch	10
Overseas Projects Branch	10
<b>Canadian Government Office of Tourism (CGOT)</b>	<b>11</b>



---

<b>Other Services of the Department</b>	<b>12</b>
Buying Connections	12
Claims Assistance	12
Foreign Representatives	12
Investment Abroad	12
Labelling and Marking Regulations Abroad	12
Market Information — Foreign	12
Market Research — Foreign	12
Patents and Trademarks Abroad	13
Problem Solving	13
Sales Trips Abroad	13
Sources of Supply	13
Tariffs of Foreign Countries	13
Visiting Foreign Buyers	13
Watching Briefs	13
<b>Public Information Directorate</b>	<b>14</b>
Publications	14
<b>Head Office Directory</b>	<b>15</b>
<b>Trade Commissioner Service Posts Abroad</b>	<b>25</b>
<b>Canadian Regional Offices</b>	<b>40</b>
<b>Business Information Centres</b>	<b>42</b>
<b>Canadian Government Office of Tourism</b>	
Offices Abroad	43
Offices in Canada	45

# A True Partnership

---

The fastest growing commodity in the world today is scientific and technological information. It doubles every ten years, and the pace will probably accelerate in the future. The countries which keep ahead in science and technology will achieve the highest rates of economic growth.

The first priority of the Department of Industry, Trade and Commerce is to help the Canadian industrial and business community to take advantage of these new scientific and technological advances. Whether you run a small business or head a large corporation, the Department can help you improve your product or services, increase your productivity and expand your market at home and abroad.

Established on April 1, 1969, as a result of the merger of the Departments of Trade and Commerce and of Industry, the Department plays a special role in Canada's economic development. It is responsible for stimulating the establishment, growth and efficiency of the manufacturing, processing and tourist industries of Canada. The development of export trade and external trade policies are high priorities.

To achieve these goals, the Department of Industry, Trade and Commerce offers assistance to its partners, the Canadian businessman and industrialist, through a wide variety of programs and services. At each stage of the product cycle — from research, development and design through production to marketing — the Department stands ready and equipped to help with expert advice, information and even financial assistance.

This booklet outlines some of the basic services of the Department and tells you how to make use of them. If you require further details on the Department's organization, services and programs, please contact our headquarters in Ottawa or any one of our 11 regional offices listed on page 40.

# Incentive Programs

---

## Research, Development and Innovation

If Canada is to remain among the leading industrial nations, Canadian industry must keep pace with the rapid rate of

technological change. To do this, constant development and innovation are necessary.

The Department of Industry, Trade and Commerce offers a number of assistance programs to encourage industrial research and development. Here are just a few of them:

- Contributions to identify new projects
- Contributions for product development
- Contributions for product design
- Contributions to manufacturers to study productivity improvement
- Loans and loan guarantees for reorganization (e.g., plant expansion, equipment modernization)
- Special purpose forms of assistance (e.g., assistance to facilitate mergers and acquisitions, restructuring assistance for the footwear and tanning industries, and contributions to assist the development of new pollution control and abatement technologies)

All facilities of the program are available to assist manufacturers who must restructure their operations due to problems caused, or opportunities created, by changes in international trading agreements or circumstances.

Each company applying for assistance under EDP should provide a brief description of the proposed project, cost estimates, proposed financing and audited statements for the last three years. For further information, contact any regional office of Industry, Trade and Commerce (principal cities) or write:

**Programs Branch, 41A  
Department of Industry, Trade and Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## Defence Industry Productivity Program (DIP)

The Defence Industry Productivity Program provides financial assistance to industrial firms involved in the production of defence or defence related products for export.

Any Canadian business involved in the defence industry may apply for participation in the defence export program.

Under the program, assistance is available for three major types of projects:

- the research and development of products for export purposes
- acquisition of modern machine tools and other advanced manufacturing equipment to meet exacting military standards
- pre-production expenses involved in establishing manufacturing sources in Canada for defence or defence related export markets

Costs of selected projects are equally shared by the department and the firm concerned, and, in

some instances, by the governments of other NATO countries. The form and amount of assistance depend on the needs of the company and the potential of the project.

For further information, write:  
**DIP Secretariat  
Programs Branch  
Department of Industry,  
Trade and Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## Enterprise Development Program (EDP)

The Enterprise Development Program is primarily designed to assist small and medium sized firms undertaking relatively high risk innovative or adjustment projects.

Eligibility requirements basically relate to the nature and viability of the project, the viability of the applicant's business operation, the need for assistance and the nature of the industry involved. EDP provides support by sharing project costs or providing insurance on term loans on a last resort basis. Assistance is available in several forms, including:

- Contributions to develop proposals available for assistance

## Industry Energy Research and Development Program (IERD)

The Industry Energy Research and Development Program encourages the development of new and improved processes and equipment to reduce energy consumption in industry. All Canadian companies, consulting firms, trade and research associations, formal and informal groupings of companies and individuals are eligible for assistance.

The Department of Industry, Trade and Commerce contributes up to 50 per cent of the estimated cost of approved projects. The sharing ratio depends on the degree of technical risk and/or the degree to which the technology developed can be used by other corporations. The quality of the project proposed and the applicant company's capabilities are major criteria when applications are considered.

For further information, contact the department's nearest regional office or write:

**Programs Branch**  
**Department of Industry, Trade and Commerce**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 0H5**

## Financing

One of the most common business problems is obtaining adequate debt and equity financing, whether it's for start-up or expansion. The federal government understands the importance to Canadian business of having financing available at reasonable cost, and

is responsible for a number of programs which help provide you with the funds you may require. Two of these programs, *The Federal Business Development Bank* and *Small Businesses Loans*, are related to the Department of Industry, Trade and Commerce but are not departmental incentive programs as such.

---

### Federal Business Development Bank (FBDB)

The primary source of federal loan funds is the Federal Business Development Bank, a federal crown corporation which provides financing to Canadian businesses which do not have other sources of financing available at reasonable rates. With more than 90 offices across Canada, there is an FBDB office in almost every large community. Each local FBDB office offers financing by means of loans, loan guarantees, equity financing, or by a combination of these methods. Loans are offered at competitive interest rates, and range from a few thousand dollars to more than \$100,000.

Most customers of the Bank use the funds to acquire land, buildings or equipment. Some use them to strengthen working capital, to establish new businesses or for other purposes.

To find out where the nearest FBDB office is located, or to obtain more information on FBDB financing, contact:

**The Secretary**  
**Federal Business**  
**Development Bank**  
**P.O. Box 6021**  
**Montréal, Québec**  
**H3C 3C3**

### Small Businesses Loans

Under the Small Businesses Loans Act, the federal government will guarantee loans that do not exceed \$100,000 outstanding at any one time. These loans can be used for the purchase or modernization of equipment or premises, and for the purchase of land. The loans can be made by chartered banks and other designated lending institutions. The maximum rate of interest which may be charged on loans is one per cent over the prime lending rates of the chartered banks and fluctuates with changes in the prime lending rate for the term of the loan.

Applications are accepted from any business in Canada with gross revenue that does not exceed \$1.5 million in the year of application.

Eligible borrowers include those engaged in manufacturing, construction, communications, transportation, the service industries or the wholesale or retail trades. For further information, write:

**The Manager**

**Small Businesses Loans**

**Administration (41A)  
Department of Industry,  
Trade and Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## Exports

**The Department of Industry, Trade and Commerce has developed a variety of incentive programs to help Canadian**

**businesses market their products and services abroad.**

**These programs can assist in identifying and developing export markets, and in financing the sale of exports.**

---

## Program for Export Market Development (PEMD)

This program provides incentives for Canadian firms to enter or expand foreign markets. It shares with the business community the financial risk of entering foreign markets by providing contributions of up to 50 per cent of the costs incurred in breaking into new markets. The contributions are repayable if sales are achieved.

The program is divided into seven sections:

- **Section A** — Specific Project Bidding
- **Section B** — Market Identification
- **Section C** — Participation in Trade Fairs
- **Section D** — Incoming Foreign Buyers
- **Section E** — Export Consortia Assistance
- **Section R** — Development of Markets for Agriculture, Fisheries and Food Products
- **Section S** — Contributions to Non-Profit Organizations

Any Canadian supplier of goods and services interested in developing new export markets may apply for assistance under the PEMD program. Further information on eligibility requirements

and the types of assistance available may be obtained by writing:

**Program for Export Market  
Development  
Programs Branch  
Department of Industry, Trade  
and Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## Promotional Projects Program (PPP)

The Promotional Projects Program promotes the sale of Canadian goods and services abroad. It consists of a number of sponsored promotions which are organized by the department and are designed to meet particular requirements. These projects include:

- Trade Fairs Abroad
- Trade Missions (Incoming and Outgoing)
- Incoming Trade Delegates and Buyers

The form of assistance varies according to the promotion. In a typical trade fair example, assistance includes space rental, project management, exhibit design and construction, assistance in shipping products and publicity. The exhibiting company pays a nominal share of the actual total costs.

All Canadian companies with export capability seeking markets in other countries are eligible for assistance under this program. To

be considered for participation in PPP projects, however, you should ensure that your firm is listed in the department's "Exporters Directory". For further information contact:

**Trade Fairs and Missions Branch  
Department of Industry, Trade  
and Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## **Export Development Corporation (EDC)**

The major form of federal export financing for Canadian exporters is provided by the Export Development Corporation. EDC is a federally-owned corporation with a multi-billion dollar capacity to finance export sales through loans, loan guarantees and export insurance. The corporation is related to, but independent of the Department of Industry, Trade and Commerce.

Four main types of assistance are provided by EDC:

- **Credit Insurance —**  
this provides insurance against up to 90 per cent of losses caused by non-payment of foreign buyers
- **Loans and Loan Guarantees —**  
provides loans and loan guarantees needed by overseas purchasers of Canadian goods and services when commercial financing is not available for the purchase
- **Foreign Investment Guarantees —**  
insures new Canadian investments in developing countries from loss or damage; the investor carries 15 per cent co-insurance

- **Surety and Performance Guarantees —**

insures Canadian firms against foreign calls on a guarantee, or non-performance by a consortium partner

For further information on Export Development Corporation loans and guarantees, write:

**Export Development Corporation  
P.O. Box 655  
Ottawa, Ontario  
K1P 5T9**

## **Assistance to Specific Sectors**

In addition to programs offering assistance to a wide range of Canadian businesses, the Department of Industry, Trade and Commerce has developed a number of incentive programs that are geared to specific industrial concerns.

---

## **Machinery Program (MACH)**

The Machinery Program is designed to assist both producers and users of machinery in Canada. It provides a reasonable measure of tariff protection to machinery manufacturers, and allows users of machinery to obtain remission of duty on imported capital equipment which is not available from Canadian production.

Mailing Address:  
**Machinery and Equipment  
Advisory Board  
Department of Industry, Trade and  
Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

## **Shipbuilding Industry Assistance Program (SIAP)**

This program provides assistance to Canadian shipbuilding firms. It offers subsidies amounting to 20 per cent of the audited eligible costs of approved shipbuilding projects. The subsidies are intended to help the shipbuilding industry maintain

# Marketing

and improve its competitiveness in bidding for new orders in the face of foreign competition. Assistance is provided to established shipbuilders involved in the building and conversion of ships to specified minimum sizes. For more information, write:

**Ship and Components Division**  
**Department of Industry, Trade and Commerce**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 0H5**

## Fashion Design Assistance Program (FDAP)

The Fashion Design Assistance Program is intended to advance the development of Canadian fashion talent and to strengthen the innovative fashion design potential in the Canadian textiles and apparel industries. The program promotes the recognition of Canadian designers both at home and abroad, and encourages the acceptance of Canadian fashion design in domestic and international markets.

FDAP is administered by FASHION/CANADA, a non-profit corporation. Assistance to the Canadian fashion industry is provided in several forms, including training projects and both media and retail promotions. For more detailed information on FDAP assistance, contact:

**FASHION/CANADA**  
**Department of Industry, Trade and Commerce**  
**Ottawa, Ontario**  
**K1A 0H5**

The Department of Industry, Trade and Commerce has developed a wide range of support services and incentive programs to help Canadian businesses identify and develop markets for their products and services, and to assist in financing sales. This assistance has three main objectives:

- promoting exports and developing the export capability of Canadian industry
- helping firms sell to government
- maintaining orderly markets in Canada

Special marketing assistance is provided to specific industries by the department's industry sector branches. These branches offer

market development advice and industry guidance for firms in the following sectors: chemicals; machinery; textiles and consumer products; electrical products and electronics; transportation industries; agriculture, fisheries and food products; resource industries; technology; energy; grains marketing; industrial design; and service industries.

The industry sector branches are the main points of contact between Canadian businesses and the department. The branches work closely with industry and various domestic and international departmental agencies to gain and maintain markets for Canadian products.

## Trade Commissioner Service (TCS)

As a service to Canadian business, the Trade Commissioner Service maintains 89 trade posts in 67 countries around the world. The Trade Commissioner Service provides assistance to Canadian exporters and helps foreign buyers to locate Canadian sources of supply. In addition to providing a link between buyer and seller, the trade commissioners act as export

market consultants to Canadian exporters in all phases of marketing, including:

- identification of export opportunities
- assessment of market competition
- introductions to foreign businessmen and government officials
- screening and recommending agents
- guidance on terms of payment
- assistance with tariff or access problems

Trade commissioners supply up-to-date information on export market opportunities, and can assist in promotional projects. Any Canadian business interested in developing a market abroad is eligible for TCS assistance. To find out more about how the Trade Commissioner Service can help find overseas markets, contact the nearest Canadian regional office of the Department of Industry, Trade and Commerce listed on page 40. These offices assist exporters with market planning, and can arrange for the assistance of overseas trade commissioners and Ottawa based experts.

## Canadian Regional Offices

The department maintains 11 regional offices across Canada to assist businessmen and industrialists in different regions by providing information on the full range of ITC programs and administering the programs locally.

The offices give information and advice on export market possibilities, and offer general assistance for the expansion of trade and tourism. The offices also keep informed of local problems and potentials, and work closely with provincial and local governments.

For a complete list of regional office locations, see page 40.

## Business Information Centres

Business Information Centres provide a regional source of information on all federal and provincial government programs and services available to Canadian business and industry. Each centre is staffed with trained personnel who can either provide immediate answers to enquiries or arrange to have an appropriate official provide the required information. There are ten Business Information Centres in Canada, with one in each province. A toll-free information "hot-line" connects the business community with the nearest centre. That toll-free number, as well as local telephone numbers for the Business Information Centres, can be found on page 42.

## Trade Fairs and Missions Branch

The Trade Fairs and Missions Branch manages the department's Promotional Projects Program (PPP). This program promotes the sale of Canadian goods and services abroad. Companies listed in the department's "Exporters Directory" are invited to participate in the program's various promotional projects. For more information on the Promotional Projects Program, see the "Incentive Programs" section of this booklet.

## Overseas Projects Branch

The Overseas Projects Branch assists Canadian companies seeking contracts for capital projects abroad. The branch is responsible for identifying foreign capital projects that are suited to Canadian capabilities, and for co-ordinating the response by Canadian industry. It arranges financial packages to back Canadian bids, and then co-ordinates government assistance to ensure that the companies involved have a reasonable chance of obtaining a contract.

In addition, the Overseas Projects Branch is also involved in export market research and analysis, and maintains a multilateral project information system. The branch prepares a wide range of publications and is responsible for the confidential "Exporters Directory", which lists Canadian firms and their products. All Canadian firms interested, or actively engaged, in export trade are urged to apply for listing in this directory.

For further information on how the Overseas Projects Branch can assist you, write:

**Overseas Projects Branch  
Department of Industry, Trade and  
Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

# Canadian Government Office of Tourism (CGOT)

---

The main objective of the Canadian Government Office of Tourism is to promote an orderly growth of tourism in Canada. The office is composed of two branches.

---

**The Tourism Marketing Branch** promotes Canada's tourism industry abroad and encourages travel by Canadians within Canada. It provides a focal point for the co-ordination of Canadian public and private sector tourism marketing activities. The branch uses a complex marketing program to both identify the tourism market and to create further demand. Some 27 market development and promotional offices are maintained in Canada and eight other countries.

**The Tourism Development Branch** works to ensure that the supply and demand aspects of tourism grow in a balanced fashion. It assists the Canadian tourism industry in improving its performance, and aims to make the Canadian tourism product more competitive. The branch helps identify and solve tourism problems, and contributes to strategic planning for the industry.

For more detailed information on CGOT's activities and the assistance it offers, write:

**Canadian Government Office of  
Tourism  
Department of Industry, Trade and  
Commerce  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5**

# Other Services of the Department

---

Brief descriptions of other services of interest to Canadian businessmen are listed alphabetically as follows:

## Buying Connections

Businessmen may obtain assistance from the department in contacting foreign buyers. Trade commissioners continually report inquiries received from buyers in their areas and, upon request, will help to find sales outlets for any Canadian firm with export sales potential.

## Claims Assistance

Occasionally, a dispute may develop over some phase of a business transaction between a foreign buyer and a Canadian seller. Trade commissioners are always willing to investigate such disputes and to offer recommendations for settlement.

## Foreign Representatives

Assistance is available to Canadian firms interested in appointing a representative in any foreign country. A company wishing to establish such a connection abroad should contact the appropriate industry sector branch and supply information on its products and services. Trade commissioners will subsequently relay this information to potential agents in their territories.

Names of prospective agents — together with credit and other

information, and recommendations by the trade commissioners involved regarding the suitability of these agents — will be passed on to the Canadian firm.

## Investment Abroad

Although the Canadian government exercises no control or influence over decisions by Canadian firms or individuals who wish to invest in foreign countries, trade commissioners are often in a position to offer useful information and advice about foreign investment. Inquiries can be made either directly to the appropriate foreign post listed on page 25 or to the nearest Canadian regional office listed on page 40 which will in turn contact the foreign posts for required information.

## Labelling and Marking Regulations Abroad

Labelling regulations in other countries differ from Canadian requirements and Canadian exporters must design their labels and marks to meet these specific requirements. Information on this subject is available from the department's International Bureaux. Telephone listings for the bureaux offices in Ottawa are included in this booklet under the "Head Office Directory."

## Market Information — Foreign

One of the most valuable services to exporters provided by the department is up-to-date information on current business conditions and opportunities in foreign markets.

Details of trade development which affects the sale of Canadian goods in any foreign country are available on request. This includes information about local regulations, restrictions and entry requirements, current supply of and demand for established products, and foreign exchange and payment prospects.

Market reports by trade commissioners are published regularly in *Canada Commerce* and *Commerce Canada*. Special market information reports on specific countries are also issued by the department.

## Market Research — Foreign

Upon request, the department will initiate inquiries through trade commissioners to determine the sales potential of a company's product.

This service includes reports on the following:

- local demand and relevant preferences for particular goods or services

- extent of the demand
- competition from local production or from imports
- tariff duties and tariff preferences
- import and exchange controls
- sales and distribution channels
- packaging requirements
- any unusual aspects of local trading which would affect the Canadian exporter's prospects.

## Patents and Trademarks Abroad

Exporters may be concerned about infringement of patents on products they wish to export. The department's trade commissioners and international bureaux can supply information about the steps Canadian exporters must take to protect their patents and trademarks in foreign countries.

## Problem Solving

Firms involved in export trade sometimes encounter unexpected problems. They may be the result of improper documentation, discrimination in the application of trade, exchange and tariff regulations, or disputes regarding quality, delivery and price of products. Trade commissioners can help to untangle these knots.

## Sales Trips Abroad

The department can assist Canadian businessmen who are planning sales trips abroad by providing them with market data, travel information and letters of introduction.

The trade commissioners will make appointments with local businessmen and government officials, perform introductions, and help with language problems. Office, mail, cable and telex addresses, as well as telephone numbers of trade commissioners are listed on page 25 of this booklet.

## Sources of Supply

Canadian businessmen may obtain information on new or alternate sources of supply through officers in the industry sector branches. These officers maintain regular contact with Canadian producers of all types of commodities.

If a product is not available in Canada, the industry sectors will contact trade commissioners abroad for reports on availability, prices, methods of purchase, specifications and delivery.

## Tariffs of Foreign Countries

Up-to-date information on foreign customs regulations and tariffs is compiled by the department. Information regarding rates of duty and customs charges relating to products in a specific market can be

obtained from international bureaux offices in Ottawa or from trade commissioners abroad. Advice on the classification required to qualify for the most favourable rate of duty is available from the same sources.

## Visiting Foreign Buyers

Trade commissioners maintain close contact with foreign businessmen and are constantly encouraging them to visit Canada. Together with appropriate offices in Ottawa, trade commissioners will help plan an itinerary and appointment schedule to meet the visitors' business objectives. Prospective buyers can visit Canadian producers of the commodities in which they are interested, view the products and assess their quality. This is one of the ways the department brings prospective buyers and suppliers together.

## Watching Briefs

Through its trade commissioners and international bureaux, the department helps keep Canadian firms informed about foreign developments which could affect the continued sales of their products. Relevant information may include changes in import, exchange and tariff regulations, and competitive factors such as new factories producing similar products or the importation of similar products from other countries.

# Public Information Directorate

---

The Public Information Directorate is responsible for relaying information about the department's various programs, policies and projects to the business community as well as the general public. Various methods of communication are employed by the branch to promote the sale of Canadian products and services both at home and abroad.

The directorate maintains regular contact with the news media, financial writers and publications across Canada. Its officers also supervise the production of films and audio-visual material for both Canadian and foreign consumption, prepare

publications on departmental programs and services, and publicize export success stories and new products developed by Canadian firms as a result of various financial incentive programs.

The directorate's communications and liaison officers meet regularly with departmental officials, and are responsible for developing and maintaining contact with other federal institutions, other government levels and the private sector. The officers co-operate closely with trade commissioners and supply them with promotional material for distribution in their territories.

keeps Canadian business up-to-date on departmental services from both domestic and international standpoints. A French edition, *Commerce Canada*, is also published every two months. Both publications are available to Canadian manufacturers without charge.

A bilingual *Canada Commerce* newsletter is also published six times a year. This newsletter is supplemental to the *Canada Commerce* magazine, and provides detailed information on departmental activities. Copies are available free of charge.

## Canada Courier

Published in full colour, this newspaper gives international market exposure to products and services Canadian business has for export. Sample copies are available free on request.

---

## Publications

A wide variety of publications are published by the department, most of which are available free on request from the Distribution Unit of the Public Information Directorate in Ottawa. Booklets and brochures are available on industrial incentive programs, industry studies and a number of other subjects. Here are some of the department's publications:

### ABC

*ABC* is the federal government's directory of business assistance programs, services and incentives. A handy guidebook, *ABC* describes the extensive range of services available, explains who qualifies for the various programs offered and how to apply. Free copies are available on request. To receive yours, write:

ABC  
P.O. Box 9500  
Ottawa, Ontario  
K1G 4B1

### Canada Commerce

Published every second month, this magazine provides vital information on export opportunities and international market conditions and terms of access. It

## Directory of Publications

This directory lists more than 100 titles and contains brief descriptions of each publication available from the department.

## Doing Business in Canada

Doing Business in Canada is a series of 10 booklets covering a wide range of subjects of interest to the business community

Titles available are:

- The Canadian Environment
- Forms of Business Organization
- Canadian Customs Duties
- Taxation — Income, Business, Property
- Taxation — Sales, Excise, Commodity

# Head Office Directory

- Labour Legislation
- Construction and Equipment Standards
- Federal Incentives to Industry
- Patents, Copyrights and Trademarks
- Financing Canadian Industries

## Markets for Canadian Exporters •

A series of bilingual handbooks for exporters, compiled from information supplied by the Trade Commissioner Service on particular countries, provide a wealth of information on the countries. Included are details of trading regulations and opportunities. Handbooks on more than 40 countries are available free on demand.

All Offices listed are located at 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 except where otherwise indicated.

Office	Telephone (Area Code 613)
--------	------------------------------

### Minister's Office

Hon. Herb Gray	966-1880
Executive Assistant Tom Wright	996-1880
Departmental Assistant George Bothwell	996-1880

### Minister of State (Trade)

Hon. Edward Lumley	995-9001
Departmental Assistant Robert Fournier	995-9001

### Minister of State (Small Businesses)

Hon. Charles Lapointe	995-1333
Executive Assistant Elisabeth Nadeau	995-1333
Departmental Assistant Georgine Ulmer	995-1333

### ITC Boards and Advisory Committees

<b>Export Development Corporation</b>	237-2570
P.O. Box 655 Export Development Building 110 O'Connor Street Ottawa, Ontario K1P 5T9	

### Enterprise Development Board

Board Secretary J.C. Clarke	995-7958
-----------------------------	----------

### Minister's Advisory Council

Executive Secretary Mrs. G. Williamson	995-1410
--	----------

# Head Office Directory (Continued)

Office	Telephone (Area Code 613)	Office	Telephone (Area Code 613)
<b>Metric Commission Canada</b>		<b>Acting Assistant Deputy Minister — Economic Policy and Analysis</b>	
Chairman D.R.B. McArthur	995-6457	C.J. Hindle	996-7951
Executive Director P.C. Boire	995-6457	<b>Assistant Deputy Minister — Finance</b>	
Assistant to Executive Director F.S. Symons	992-7100	P.E. Quinn	995-1088
<b>National Design Council</b>		<b>Assistant Deputy Minister — Industry and Commerce Development</b>	
Export Development Building		A.M. Guérin	995-6277
110 O'Connor Street		<b>Assistant Deputy Minister — Trade Commissioner Service and International Marketing</b>	
Ottawa, Ontario		B.C. Steers	996-7065
K1P 5T9		<b>Assistant Deputy Minister — International Trade Relations</b>	
Acting Chairman D. Daily	992-0341	R.E. Latimer	996-4176
<b>Standards Council of Canada</b>		<b>Assistant Deputy Minister — Tourism</b>	
Inn of the Provinces		T.R.G. Fletcher	996-5651
Suite 1210		<b>Corporate Affairs Branch</b>	
350 Sparks Street		Director General H.A. Reynolds	992-1744
Ottawa, Ontario		<b>Corporate Planning</b>	
K1R 7S8		Acting Director T.S. Czarski	995-1410
President G.W. Lord	238-3222	Senior Analysts B.A. MacDonald	995-1410
Executive Director R.L. Hennessy	238-3222	M. Filshie	995-1410
<b>Textile and Clothing Board</b>		<b>Policy Analysis</b>	
Chairman O.E. Thur	996-1157	Acting Director R. Butler	996-1561
Executive Director John MacKillop	593-6336	Senior Analysts J. Campbell	992-5761
<b>Foreign Investment Review Agency</b>		F. Podruskie	995-0087
Commissioner G. Howarth	995-9601	C. Charette	995-0087
Deputy Commissioner J.J. Tennier	995-9605	D. Haggarty	995-9775
<b>Office of The Deputy Minister</b>		<b>Departmental Secretariat</b>	
Deputy Minister R. Johnstone	992-4292	Director D.G. Ryan	995-1410
Executive Assistant D. Ryan	995-1410	Assistant Director T. Greenberg	995-1410
<b>Senior Assistant Deputy Minister</b>		<b>Public Information Directorate</b>	
W.R. Teschke	593-5805	Acting Director D.E. Fyfe	995-7137
Administrative Assistant Marie Villemare	593-5805	Assistant Director G.E. Heatley	992-6435
		Public Affairs Manager D.M. Brown	995-8900

<b>Office</b>	<b>Telephone</b>	<b>Office</b>	<b>Telephone</b>
	(Area Code 613)		(Area Code 613)
<b>Personnel Branch</b>		<b>Legal Services</b>	
Director General P.L. Rainboth	996-5761	Director D. Lefebvre	995-3163
<b>Organization and Classification</b>		Deputy Director D. Pratt	996-3495
Assistant Director J. Jaworski	992-3019		
<b>Planning and Employee Relations</b>		<b>Canadian Government Office of Tourism</b>	
Chief, Staff Relations R. McCook	995-2309	<b>Policy Planning Co-ordination</b>	
<b>Official Languages Group</b>		Director A. J. Moore	995-9256
Assistant Director J. Richer	995-9581	<b>Administrative Services</b>	
<b>Operations</b>		Director D.J. Molloy	992-1680
Chief R. Mongeon	995-9581	<b>Tourism Marketing</b>	
<b>Policy Implementation</b>		Acting Director General O.H. Tiessen	992-3166
Chief J.G. Richard	995-9581	<b>Marketing Communications</b>	
<b>Personnel Administrative Services</b>		Director O.H. Tiessen	995-6052
Chief A. Fitzpatrick	996-3776	<b>Marketing Field Operations</b>	
<b>Staffing</b>		Secretary	992-4134
Chief L. Fortin	995-7612	<b>Special Markets</b>	
<b>Personnel Management Information Systems Division</b>		Director P.W. Lennon	996-9631
Chief R. Nolet	995-7708	<b>Tourism Development</b>	
<b>Human Resources Development</b>		Director General	992-5256
Assistant Director J. Hubbard	995-2301	<b>Industry, Evaluation and Improvement</b>	
<b>Human Resources Planning</b>		Director B.F. Campbell	996-5653
Acting Chief C. Tweedie	995-2301		
<b>Training and Development</b>		<b>Assistant Deputy Minister Finance</b>	
Chief R. Blake	992-9074	P.E. Quinn	995-1088
<b>Office of Departmental Review</b>		<b>Administration, Evaluation and Systems Group</b>	
Acting Director G.G. Hudson	996-2045	Acting Director General M. Azam	593-7457
Audit Managers N.E. Walker	992-9037	Senior Project Manager/ Adviser	593-7458
T.C. Williamson	992-9037	W. Arrowsmith	
Senior Financial Auditor K.C. Keuper	992-9037	<b>Program Evaluation and Performance Branch</b>	
Personnel Auditor G. Gaignery	992-9037	Director E.M. Hahn	593-7458
Official Languages Auditor P. Poirier	992-9037		

# Head Office Directory (Continued)

Office	Telephone	Office	Telephone
	(Area Code 613)		(Area Code 613)
<b>Corporate Systems Branch</b>		<b>Small Business Secretariat</b>	
Acting Director Rainer Andersen	995-1321	Director General K.G. Wilson	996-2695
<b>Professional and Administrative Services Branch</b>		<b>Financial Policy</b>	
Acting Director Mike Eustace	996-4010	Director A.J. Siman	995-3283
<b>Programs Branch</b>		<b>Policy Development</b>	
Acting Director General J.M. Banigan	995-7249	Director	992-1430
Administrative Assistant L.C. Hudson	995-7249	<b>Business and Government Liaison</b>	
<b>Policy and Training Division</b>		C. Plourde	995-6794
Manager P.H. Giles	992-1476	A. Dagenais	995-6794
<b>General Program Management Division</b>		<b>Special Small Business Programs</b>	
Director J.C. Clarke	995-7958	Chief I.R.U. Fraser	593-5722
<b>Adjustment Assistance Operations Division</b>		<b>Financial Service Branch</b>	
Chief H.J. Melanson	996-4560	Director R.M. Hammond	995-6126
<b>Innovation Secretariat</b>		<b>Comptroller's Office</b>	
Chief L.B. McLearn	995-7174	Comptroller A.C. Wing	996-3639
<b>Economic Analysis Group</b>		<b>Budget Division</b>	
Chief R.C. Atkinson	995-8239	Chief G.M. Debbané	992-1503
<b>Defence Industry Productivity Program</b>		<b>Financial Systems Division</b>	
Acting Chief F.K. Johansen	593-7951	Chief A. Corrigan	992-1043
<b>Program for Export Market Development</b>		<b>Accounting Division</b>	
Chief A.D. Monkhouse	593-6463	Chief L.M. Cunningham	996-4520
<b>Interfirm Comparison Program</b>		<b>Project Audit Division</b>	
Chief P.G. Rivest	995-0874	Assistant Director J.G. Sheldrick	992-2888
<b>Corporate Analysis Branch</b>		<b>Assistant Deputy Minister Industry and Commerce Development</b>	
Director General N.A. Fraser	593-6158	A.M. Guérin	995-6277
<b>Financial Policy and Liaison Branch</b>		Executive Assistant B. Giacomini	992-1501
Acting Director W.A. Kilfolye	593-7886	Senior Director General A.R. Hollbach	992-8160

Office	Telephone	Office	Telephone
	(Area Code 613)		(Area Code 613)
<b>Agriculture, Fisheries and Food Products Branch</b>		<b>Health Care Products Division</b>	
Director General C. Stuart	992-1289	Chief G. Woyzbun	995-2562
Director G.H. Musgrove	995-8107 ext. 271	<b>Sector Analysis Division</b>	
		Acting Chief G.E. McCormack	995-7271
<b>Agricultural Products Division</b>		<b>Policy and Planning Division</b>	
Chief E.L. Gray	995-8107 ext. 279	Chief R.N. Hyer	593-4842
<b>Livestock, Meat and Dairy Products Division</b>		<b>Design Canada</b>	
Chief C.F. Wulff	995-8101 ext. 272	110 O'Connor Street, 5th Floor, Ottawa	
		Executive Director P.C. Fredenburgh	992-0341
<b>Grocery Products Division</b>		<b>Co-ordination, Special Projects, Administration</b>	
Chief W.R. Parkinson	995-8107 ext. 261	Director J.H. Swann	992-4494
<b>Fisheries and Fish Products Division</b>		<b>Industry Programs</b>	
Chief R.J. Horne	995-8107 ext. 217	Director T. Duncan	992-5004
<b>Programs Division</b>		<b>Operations</b>	
Acting Chief T.C. Mills	995-8107 ext. 246	Chief A.C. Parsons	992-4494
<b>Special Projects Group</b>		<b>National Design Council Communications</b>	
Chief A.J. Hemming	995-8107 ext. 257	Co-ordinator R. Cameron	992-5004
<b>Chemicals Branch</b>		<b>National Design Council Program Development</b>	
Director General A.E. LeNeveu	593-7303	Co-ordinator J. Hueniken	992-5004
Director, Policy and Analysis	593-7303	<b>National Design Council Data Development</b>	
G.E. McCormack		Co-ordinator F. Mizerovsky	992-5004
Director, Industry Development	593-7303	<b>Electrical and Electronics Branch</b>	
W.W. Cram		Director General D.S. Loftus	593-4481
<b>Petroleum and Industrial Chemicals Division</b>		<b>Electrical</b>	
Chief G.A. Ferguson	992-1758	Director C.D. Quarterman	593-4481
<b>Plastics, Rubber and Chemical Specialties</b>		<b>Electronics</b>	
Chief A.G. Pinard	992-1054	Director E.T. Strong	593-4481
		<b>Computers and Micro Electronics</b>	
		Chief R.J. Burns	593-4481

# Head Office Directory (Continued)

Office	Telephone (Area Code 613)	Office	Telephone (Area Code 613)
<b>Avionics</b>		<b>Mining, Metallurgical and Forestry Division</b>	
Chief P.E.J. Wilburn	593-4481	Chief N.G. McLaren	992-4082
<b>Office Machines, Instrumentations, and Supervisory and Process Control</b>		<b>Energy and Environmental Equipment Division</b>	
Chief S.L. Dubeau	593-4481	Chief A. Chipczak	992-0321
<b>Energy/Wire and Cable</b>		<b>Secondary Industries Division</b>	
Chief E.J. Smith	593-4481	Chief S.A. Radley	995-6441
<b>Consumer Products and Components</b>		<b>Agriculture, Construction and Materials Handling Division</b>	
Chief R.J. Dixon	593-4481	Chief J.A. Morehen	995-7121
<b>Energy Group</b>		<b>Services Industries Division</b>	
Director R.L. Borden	995-9709	Chief B.H.E. Oakley	992-0324
		<b>Programs Division</b>	
		Chief M.L. Johnston	992-0371
<b>Grain Marketing Office</b>		<b>Resources Industries Branch</b>	
Director General W.J. O'Connor	995-7127	Director General E.J. Ward	996-4963
Director N.A. O'Connell	992-6329	<b>Programs Division</b>	
<b>Cereal Grains Division</b>		Chief J.E. Hebert	992-1015
Chief S.E. Kidd	995-8374	Assistant Chief D.S. Crombie	992-1015
<b>Oilseeds Division</b>		<b>Research and Planning Division</b>	
Chief H.T. Armstrong	996-7871	Chief E.J. Davis	992-5065
<b>Market and Policy Analysis Division</b>		<b>Forest Products Group</b>	
Chief D.A. Gibson	996-8322	Director R.W. Ross	992-7128
<b>Programs Division</b>		<b>Policy Development and Liaison</b>	
Head W.M. Price	996-4912	E. Smith	995-7134
<b>Machinery Branch</b>		<b>Metals and Minerals Group</b>	
Director General J.P. Reny	992-1129	Director G. Nash	992-5672
Director, Policy and Planning		<b>Technology Branch</b>	
R.J. Billard	992-5800	Director General H.C. Douglas	995-7151
Director Industry Development		<b>Technology Services</b>	
F.E. Morissette	992-4737	Director Dr. E.S. Sanderson	996-2500
		<b>Technology Programs</b>	
		Director J.B. Wickes	995-8734

Office	Telephone	Office	Telephone
	(Area Code 613)		(Area Code 613)
<b>Textiles and Consumer Products Branch</b>		<b>Motor Vehicles Division</b>	
Director General P. Marceau	992-4078	Chief D.W.C. McEwan	995-3201 ext. 233
<b>Operations</b>		<b>Urban Transportation Division</b>	
Director W.C. Wilton	992-1207	Chief N. Gardner	995-3201 ext. 294
<b>Fashion Office</b>		<b>Aerospace Systems Division</b>	
Acting Fashion Adviser and Co-ordinator N.S. Peacock	995-6287	Manager C.B. Smith	995-3201 ext. 252
<b>Clothing Division</b>		<b>Aerospace Sub-Systems Division</b>	
Chief J.W. McLaggan	992-1048	Manager J.L. Harrison	995-3201 ext. 266
Assistant Chief P.J. McGuinness	992-1048	<b>Ships and Components Division</b>	
<b>Leather and Footwear Division</b>		Acting Chief R.J. Joy	995-3201 ext. 240
Chief J.P. Roy	992-1051	<b>Ocean Industries Division</b>	
<b>Textiles Division</b>		Chief M.J. Colpitts	995-3201 ext. 217
Chief M. Chapleau	992-1045	<b>Railway Systems Division</b>	
Assistant Chief J. Saliba	992-1045	Chief F.M. Spink	995-3201 ext. 313
<b>Cultural Industries Division</b>		<b>Office of Service Industries</b>	
Chief G.E. Pallant	996-7948	Director General J.A. Dawson	593-7746
Assistant Chief A. Georges	996-7948	<b>Construction and Consulting Services Branch</b>	
<b>Furniture and Leisure Products Division</b>		Director General J.A. Dawson	593-7746
Chief J.A. Doyle	992-1545	<b>Construction Division</b>	
Assistant Chief A.C. Rowlands	992-1545	Chief J.R. Emery	992-0028
<b>Programs Division</b>		<b>Capital Projects Division</b>	
Chief A.J. Watt	992-1081	Chief W.J. Patrick	995-1266
<b>Transportation Industries Branch</b>		<b>Consulting Services Division</b>	
Director General M. Brennan	996-4122 ext. 200	Chief R.D. Gladu	996-7085
<b>Policy, Planning and Special Projects</b>		<b>Air Transport Division</b>	
Chief S. Skorupinski	995-3201 ext. 210	Acting Chief G.W. Cooper	995-8308
<b>Automotive Parts Division</b>		<b>Maritime Transport Division</b>	
Chief S. Skorupinski	995-3201 ext. 279	Head D.W. Pelkola	995-8308
		<b>Traffic Services Division</b>	
		Head A. Staruch	995-8308

# Head Office Directory (Continued)

Office	Telephone (Area Code 613)	Office	Telephone (Area Code 613)
<b>Wholesale and Retail Distribution</b>		<b>Europe, Middle East and Africa Division</b>	
Chief V. Smith	593-7761	Chief J.A. Quarrington	995-7334
<b>Merchandising Services Division</b>		<b>Western Hemisphere and Pacific Division</b>	
Chief G. Gélinas	593-7761	Chief W.P. Schutte	992-8855
<b>Assistant Deputy Minister Economic Policy and Analysis</b>		<b>Defence Programs Branch</b>	
Acting Assistant Deputy Minister C.J. Hindle	996-7951	Acting Director General T.M. Chell	992-8584
<b>Microeconomic Analysis</b>		<b>Project Marketing Division</b>	
Director D. Orr	995-9891	Chief H.A. Staneland	995-7217
<b>Trade and Structural Analysis</b>		<b>U.S. Division</b>	
Director W. Johnson	993-4377	Chief N.J. Dellavalle	995-7386
<b>Economic Intelligence Branch</b>		<b>Overseas Division</b>	
Acting Director D. Astwood	996-3076	Chief A.F. Campbell	995-8491
<b>Assistant Deputy Minister Trade Commissioner Service and International Marketing</b>		<b>Market Research and Analysis Division</b>	
B.C. Steers	996-7065	Acting Chief N.J. Dellavalle	995-8188
<b>International Marketing Policy Group</b>		<b>Overseas Projects Branch</b>	
Head R.A. Kilpatrick	593-7815	Director General F.R. Petrie	995-2888
<b>Trade Fairs and Missions Branch</b>		<b>Asia/Pacific and International Financing Elements</b>	
Director General D.J. Janigan	996-6153	Director G.T. Keys	995-3054
Director G.V. Tunnoch	992-3959	<b>Asia/Pacific Division</b>	
<b>Market Planning and Co-ordination Division</b>		Chief W.J. Laskaris	996-8661
Chief F.W. Myers	995-6221	<b>International Financing Division</b>	
		Chief M.A. MacDonald	593-4362
		<b>Western Hemisphere/Europe, Africa/ Middle East and Special Projects Sector</b>	
		Director E.G. Eeles	992-1068
		<b>Western Hemisphere/Europe Division</b>	
		Chief Mrs. J.C. McCloskey	996-5357
		<b>Africa/Middle East Division</b>	
		Chief D.J. Browne	995-7752

<b>Office</b>	<b>Telephone</b> (Area Code 613)	<b>Office</b>	<b>Telephone</b> (Area Code 613)
<b>Special Projects Division</b>		<b>Agricultural Trade Policy Division</b>	
Chief K.E. Hacker	593-4963	Chief P.A. Freyseng	995-8418
<b>Trade Commissioner Service and Canadian Regional Offices</b>		<b>Office of Special Import Policy</b>	
Director General A.T. Eyton	995-8337	Director General C.D. Arthur	992-3386
<b>Personnel Division</b>		Director H.R. Wilson	992-9166
Director J.P. Bell	995-1350	<b>Legislative Section</b>	
<b>Finance and Administration Division</b>		Head E. Lapointe	996-2387
Director R.G. Woolham	995-9599	<b>Special Trade Policy — Textiles and Clothing</b>	
<b>Operations Division</b>		Chief C.W. Ross	995-8356
Director General W.B. Schumacher	996-9028	<b>Policy Section</b>	
<b>Business Centre</b>		Head E. Mahoney	995-4022
Director P.E. Marchand	995-5771	<b>Bilateral Measures Section</b>	
<b>Assistant Deputy Minister International Trade Relations</b>		Head M. Moore	996-2387
R.E. Latimer	996-4176	<b>Special Trade Policy — Agriculture, Footwear and Exports</b>	
Executive Assistant J.B. O'Neill	995-6980	Chief P. Gosselin	992-9166
<b>Office of General Relations</b>		<b>Export Controls Section</b>	
Director General P.T. Eastham	995-7119	Head M. Letarte	996-2387
<b>General Trade Policy Branch</b>		<b>Duty Remissions Section</b>	
Director G. Elliot	992-4100	Head T.E. Barff	996-4453
<b>GATT Division</b>		<b>European Bureau</b>	
Acting Chief D.G. Waddell	995-8228	Director General A.W.A. Lane	992-4815
<b>Industrial Trade Policy Division</b>		Director J.E.G. Gibson	996-5554
Chief V. Lonmo	996-8433	<b>Western Europe I (EEC)</b>	
<b>Trade Policy Analysis Division</b>		Assistant Director C.L. Bland	995-6438
Chief J.F. Donaghy	992-8013	<b>Western Europe II (Non-EEC)</b>	
<b>Commodity Trade Policy Branch</b>		Acting Chief C.L. Bland	996-6966
Director E.W. Stewart	996-1917	<b>Eastern Europe Division</b>	
<b>Commodity Arrangements Division</b>		Chief B.M. White	593-4884
Chief J.D. Leach	995-8418		

# Head Office Directory (Continued)

Office	Telephone (Area Code 613)	Office	Telephone (Area Code 613)
<b>Bureau of Asian and Pacific Affairs</b>		<b>Minister Responsible for Canadian Wheat Board</b>	
Director General A.L. Halliday	995-2218	House of Commons	
<b>Asia Division</b>		Hon. Hazen Argue	996-2465
Chief G.R. Gough	992-0356		
<b>Pacific Division</b>		<b>Grains Group</b>	
Chief R.G. Sandor	996-5381	General Inquiries	995-7127
		Co-ordinator W.M. Miner	995-7127
<b>Bureau of African and Middle Eastern Affairs</b>		<b>Transportation</b>	
Director General W. Lavoie	593-4824	Adviser A.W. Burges	992-7702
<b>Africa Division</b>		<b>Production</b>	
Acting Chief R. Marceau	996-5543	Adviser Dr. D.E.L. Maasland	995-7127
<b>Middle East Division</b>		<b>Marketing</b>	
Chief J.H. Nelson	996-9195	Adviser W.J. O'Connor	995-7127
<b>Western Hemisphere Bureau</b>		<b>Canadian Wheat Board</b>	
Director General A.R.A. Gherson	996-5533	423 Main Street, Winnipeg, Manitoba	
Director J.L. MacNeil	996-3608	R3C 2P5	
Assistant Director (Tariff Affairs)		Inquiries (Ottawa)	995-8374
C.J. Kelly	996-5471		
<b>United States Division</b>			
Chief N.R. Cumming	996-5471		
<b>United States Division (Marketing and Operations)</b>			
Chief J. Graham	992-4638		
<b>Latin America Division</b>			
Chief D.J.S. Winfield	996-5546		
<b>Caribbean and Central America Division</b>			
Chief A.R. Porter	992-0384		

# Trade Commissioner Service Posts Abroad

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Algeria</b> Commercial Division Canadian Embassy 27 bis, rue d'Anjou Hydra (Mailing Address: C.P. 225, Alger Gare) Algiers, Algeria	Phone: 60-66-11 Telex: (Area Code 408) 52036 (CANAD ALGER)	
<b>Arab Republic of Egypt</b> Commercial Division Canadian Embassy 6 Sharia Mohamed Fahmi el Sayed Garden City (Mailing Address: Kasr Doubara Post Office) Cairo, Arab Republic of Egypt	Cable: CANADIAN Phone: 23110 Telex: (Area Code 91) 2677 (CANCAR UN)	Libya, Sudan
<b>Argentina</b> Commercial Division Canadian Embassy Casilla de Correo 3898 Suipacha 1111 Buenos Aires, Argentina	Cable: CANADIAN Phone: 32-9081 to 88 Telex: (Area Code 33) 21383 (121383 CANAD AR)	Paraguay, Uruguay, Falkland Islands
<b>Australia</b> <b>Sydney</b> Canadian Consulate General A.M.P. Centre, 8th Floor 50 Bridge Street Sydney, N.S.W. 2000, Australia	Cable: CANADIAN Phone: 231-6522 Telex: (Area Code 71) 20600 (CANGOV AA 20600)	States of New South Wales and Queensland, Capital Territory, Northern Territory Papua New Guinea, Solomon Islands, Nauru
<b>Melbourne</b> Canadian Consulate General Princes Gate East Tower 17th Floor 151 Flinders Street Melbourne 3000, Australia	Phone: 63-8431 Telex: (Area Code 71) 30501 (CANGOV AA30501)	States of Victoria, South Australia, Western Australia, Tasmania
<b>Canberra</b> Commercial Division Canadian High Commission Commonwealth Avenue Canberra ACT 2600, Australia	Cable: DOMCAN Phone: 73-3844 Telex: (Area Code 71) 62017 (DOMCAN AA62107)	

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Austria</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Luegerring 10 1010 Vienna, Austria	Cable: CANADIAN Phone: 63-36-91, 63-66-26 Telex: (Area Code 47) 75320 (DOMCAN A)	Albania
<b>Belgium</b>		
Commercial Division Canadian Embassy rue de Loxum, 6 B-1000 Brussels, Belgium	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 2) 513.79.40 Telex: (Area Code 46) 21613 (DOMCAN B)	Luxembourg
<b>Brazil</b>		
<b>Brasilia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Caixa Postal 07 0961 SES-Av. das Nações, lote 16 70.000 Brasilia, D.F., Brazil	Cable: CANADIAN Phone: Brasilia 233-7515 Telex: (Area Code 38) 611296 (611296 ECAN BR)	Central West, Northeast and Amazon Basin, Minas Gerais
<b>Rio de Janeiro</b>		
Canadian Consulate Caixa Postal 2164.ZC.00 Edificio Metropole Avenida Presidente Wilson 165/60 andar 20.000 Rio de Janeiro-RJ-Brazil	Cable: CANADIAN Phone: 242-4140, 242-4146, 242-4147, 242-4148 and 242-4149 Telex: (Area Code 38) 2122583 (ECAN BR)	States of Rio de Janeiro, Espírito Santo and Bahia
<b>Sao Paulo</b>		
Canadian Consulate Caixa Postal 22002 Edificio Top Center Avenida Paulista, 854,5o andar Sao Paulo, Brazil	Cable: CANADIAN Phone: 287-2122, 287-2234, 287-2601, 287-2213 and 287-2011 Telex: (Area Code 38) 1123230 (1123230 CCAN BR)	States of Sao Paulo, Parana, Santa Catarina, Rio Grande do Sul, and Mata Grosso

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Britain</b>		
<b>London</b>		
Commercial Division Canadian High Commission One Grosvenor Square London, W1XOAB, England	Cable: SLEIGHING London Phone: (Area Code 01) 629-9492 Telex: 261592 (CDALDN G)	England, Wales, Gibraltar
<b>Glasgow</b>		
Canadian Consulate Ashley House 195 West George Street Glasgow G22HS, Scotland	Cable: CANTRACOM Phone: (Area Code 041) 248-3026 Telex: (Area Code 77) 778650 (CDAGLW G)	Northern Ireland, Scotland
<b>Chile</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Ahumada 11, 10th Floor (Mailing Address: Casilla 771) Santiago, Chile	Cable: CANADIAN Phone: 64189/62256 Telex: (Area Code 34) 3520068 (3520068 DOMCAN)	
<b>China, People's Republic of</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 10 San Li Tun Peking, People's Republic of China	Phone: 521475	
<b>Colombia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado Aereo 53531/2 Calle 58 No. 10-42 Bogota 2, Colombia	Cable: CANADIAN Phone: 235-5066, 235-5477 Telex: (Area Code 35) 44568 (DMCA CO)	Ecuador
<b>Costa Rica</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado Postal 10303 6th Floor, Cronos Bldg., Calle 3y Avda Central San Jose, Costa Rica	Cable: DOMCAN SAN JOSE Phone: 230588 Telex: (Area Code 376) 2179 (DOMCAN)	Canal Zone, Nicaragua, Panama

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<hr/>		
<b>Cuba</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado 6125 Calle 30 No. 518 esq. 7a Avenida Miramar Havana, Cuba	Cable: CANADIAN HAVANA Phone: 2-6421/22/23 Telex: (Area Code 28) 511586 (CAN CU)	
<i>Send all mail to:</i> Commercial Division P.O. Box 500 (HVA) Ottawa, Ontario K1N 8T7		
<hr/>		
<b>Czechoslovakia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Mickiewiczova 6 125 33 Prague 6, Czechoslovakia	Cable: DOMCAN PRAGUE Phone: 326941 Telex: (Area Code 66) 121061(DMCN C)	
<hr/>		
<b>Denmark</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Prinsesse Maries Allé 2 Copenhagen V, Denmark	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 01) 21-36-22, 31-33-06 Telex: (Area Code 55) 27036 (DMCNC DK)	Greenland, Faroe Islands
<hr/>		
<b>European Communities</b>		
Mission of Canada to the European Communities rue de Loos, 6 B-1000 Brussels, Belgium	Cable: CANADIAN Phone: 513-0600 Telex: (Area Code 46) 21613 (DOMCAN B)	European Economic Community, European Atomic Energy Community, European Coal and Steel Community
<hr/>		
<b>Finland</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Pohjois Esplanadi 25B 00100 Helsinki 10, Finland (Mailing Address: P.O. Box 779 00101, Helsinki)	Cable: DOMCAN HELSINKI Phone: 171141 Telex: (Area Code 5) 121363 (121363 DMCNH SF)	
<hr/>		
<b>France</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 35 Avenue Montaigne 75008 Paris, France	Cable: CANADIAN PARIS Phone: (Area Code 01) 225-9955 Telex: (Area Code 42) 280806 (DOMCAN A PARIS)	Andorra, Monaco
<hr/>		

<b>Posts and Addresses</b>	<b>Cable Address Telephone Telex</b>	<b>Territories</b>
<hr/>		
<b>Germany (FRG)</b>		
<b>Bonn</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Friedrich-Wilhelmstrasse 18 53 Bonn, West Germany	Cable: CANADIAN Phone: 231061 Telex: (Area Code 41) 886421 (DOMCA D)	State of Baden-Wuerttemberg Bavaria, Hesse, Rhineland- Palatinate, Saar
<b>Duesseldorf</b>		
Canadian Consulate General Immermannstrasse 3 4 Duesseldorf, West Germany	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 0211) 353471 Telex: (Area Code 85) 87144 (DMCN D)	State of North Rhine- Westphalia
<b>Hamburg</b>		
Canadian Consulate General Esplanade 41-47 2000 Hamburg 36, West Germany	Cable: CANADIAN Phone: 351805 Telex: (Area Code 41) 215555 (DMCNH D)	City States of Hamburg and Bremen, States of Lower Saxony and Schleswig-Holstein, West Berlin
<hr/>		
<b>Greece</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 4 Ioannou Ghennadiou Street Athens 140, Greece	Cable: CANADIAN ATHENS Phone: 739-511 Telex: (Area Code 601) 215584 (215584 DOM GR)	
<hr/>		
<b>Guatemala</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Edificio Maya, 5th Floor Via 5, 4-50, Zone 4 Guatemala City, Guatemala, C.A.	Cable: CANADIAN Phone: 65-497 and 65-393, 31-94-45, 31-55-28, 31-55-47 Telex: (Area Code 37) 5206 (5206 DOMCAN GU)	El Salvador, Honduras
<hr/>		
<b>Hong Kong</b>		
Commercial Division Commission for Canada 14/15 Floors, Asian House 1 Hennessy Road P.O. Box 20264 Hong Kong, Hong Kong	Cable: CANADIAN Phone: 5-282224, 5-282423 Telex: (Area Code 802) 73391 (DOMCA HX)	Macao
<hr/>		
<b>Hungary</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Budakeszi ut 55/dP/8 1021 Budapest, Hungary	Phone: 365-728, 365-738, 165-858 and 365-087 Telex: (Area Code 61) 224588 (CANADA H)	

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>India</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 5208 Shanti Path Chanakyapuri New Delhi-110021, India	Cable: CANADIAN Phone: 61-9461 Telex: (Area Code 81) 312346 (DOMCAN NDI 2346)	Bhutan, Sri Lanka, Nepal Maldives
<b>Indonesia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 5th Floor Wisma Metropolitan Jl. Jendral Sudirman (Mailing Address: P.O. Box 52/JKT) Jakarta, Indonesia	Phone: 584417, 584566 and 584631 Telex: (Area Code 73) 44345 (44345 DMCAN JKT)	
<b>Iran</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Avenue Darya-e-Noor, No. 57 Takht-e-Tavoors Tehran, Iran (All mail to: P.O. Box 1610 Tehran, Iran)	Cable: CANTRACOM Phone: 623310, 623549 and 622975 Telex: (Area Code 88) 212337 (212337 MCANIR)	
<b>Iraq</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 323 Central Post Office Baghdad, Iraq (Embassy located in suburb of Al-Mansour)	Cable: DOMCAN BAGHDAD Phone: (Area Code 01) 5521459 Telex: (Area Code 491) 2486 (DOMCAN IK)	
<b>Ireland</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 65/68 St. Stephen's Green Dublin 2, Ireland	Cable: DOMCAN Phone: (Area Code 01) 781-988 Telex: (Area Code 500) 5488 (DMCN EI)	

<b>Posts and Addresses</b>	<b>Cable Address Telephone Telex</b>	<b>Territories</b>
<b>Israel</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 220 Hayarkon Street Tel Aviv, Israel	Cable: CANADIAN Phone: 228122 Telex: (Area Code 606) 341293 (241393 CANAD IL)	Cyprus
<b>Italy</b>		
<b>Rome</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Via G.B. de Rossi 27 00161 Rome, Italy	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 6) 864-327, 855-341 Telex: (Area Code 43) 610056 (DOMCAN I)	Provinces of Toscana, Marche, Umbria, Lazio, Abruzzi-Molise, Puglia, Campania, Basilicata, Calabria, Sicilia, Sardegna Other countries: Malta
<b>Milan</b>		
Canadian Consulate General Via Vittor Pisani 19 20124 Milan, Italy	Cable: CANTRACOM Phone: 652-600, 657-0451 Telex: (Area Code 43) 310368 (310368 CANCON I)	Provinces of Emilia, Romagna, Lombardi, Piemonte, Veneto, Trentino-Alto Adige, Liguria, Trieste, Val d'Aosta, Friuli-Venezia Giulia
<b>Ivory Coast</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 4104 Le Général Building Cor.Avenue du Commerce et Bottreau-Roussel Plateau Abidjan 01, Ivory Coast	Cable: DOMCAN ABIDJAN Phone: 32-20-09 Telex: (Area Code 983) 3593 (DOMCAN ABIDJAN)	Liberia, Mali, Niger, Upper Volta, Togo, The People's Republic of Benin
<b>Jamaica</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 1500 Royal Bank Building 30-36 Knutsford Boulevard Kingston 10, Jamaica	Cable: CANADIAN Phone: 92-61500, 92-61509 Telex: (Area Code 291) 2130 (2130 BEAVER JA)	Bahamas, Belize, Cayman Islands, Turks and Caicos Islands
<b>Japan</b>		
Commercial Division Embassy of Canada 3-38 Akasaka 7 - Chome, Minato-ku Tokyo 107, Japan	Cable: CANADIAN Phone: 408-2101/8 Telex: (Area Code 72) (DOMCAN J22218)	Guam

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Kenya</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 43778 Nairobi, Kenya Situating in: Comcraft House Haile Selassie Avenue	Cable: DOMCAN NAIROBI Phone: 334033 Telex: (Area Code 987) 22198 (DOMCAN)	Comoro Islands Djibouti, Ethiopia, Tanzania, Uganda, Democratic Republic of Madagascar, Mauritius, Réunion, Seychelles
<b>Korea</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 9th Floor, Hankook Ilbo Building (Mailing Address: C.P.O. Box 6299) Seoul 100, Republic of Korea	Cable: CANADA SEOUL Phone: 73-0182/4 Telex: (Area Code 801) 27425 (CANADA K27425)	
<b>Kuwait</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Plot 1, 28 Quaraish Nuzha (Mailing Address: P.O. Box 25281) Safat, Kuwait	Phone: 51.14.51, 55.57.54 Telex: (Area Code 496) MCAN 3549 KT (UNCLAS)	Bahrain, United Arab Emirates, Oman and Qatar
<b>Lebanon</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Sabbag Centre Hamra Street Beirut, Lebanon	Phone: 350665, 352196 Telex: (Area Code 494) 20652 (DOMCAN 20652LE)	Jordan, Syria
<b>Malaysia</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 990 A.I.A. Building, Ampang Road Kuala Lumpur, Malaysia	Cable: DOMCAN Phone: 89722/5 and 89795 Telex: (Area Code 84) 30269 (DOMCAN MA 30269)	
<b>Mexico</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado Postal 5-364 Melchor Ocampo 463, 7th Floor Mexico 5, D.F., Mexico	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 905) 533-0610 Telex: (Area Code 22) 1771191 (DMCNME)	

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Morocco</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 13, bis rue Jaafar es Sadiq (Mailing Address: B.P. 709) Rabat-Agdal, Morocco	Phone: 713-75/76/77 Telex: (Area Code 407) 31964M (CDARABAT 31964MO)	
<b>Netherlands</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Sophialaan 7 The Hague, Netherlands	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 070) 61-41-11 Telex: (Area Code 44) 31270 (31270 DMCN NL)	
<b>New Zealand</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 12-049 Wellington North ICI Building, 3rd Floor Molesworth Street Wellington, New Zealand	Cable: DOMCAN WELLINGTON Phone: 739577 Telex: (Area Code 74) 3577 (DOMCAN NZ 3577)	Cook Islands, Gilbert Islands, Tonga, Fiji, Western Samoa, New Caledonia, Tuvalo, Niue, French Polynesia
<b>Nigeria</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 851 New Niger House 1/5 Odunlami Street Lagos, Nigeria	Cable: CANADIAN Phone: 653-630/1/2/3/4 Telex: (Area Code 905) 21275 (21275 DOMCAN NG)	Ghana, Sierra Leone, Angola
<b>North Atlantic Council</b>		
Delegation of Canada to the North Atlantic Council 1110 Brussels, Belgium	Cable: CANDEL BRUSSELS Phone: 215-88-53	
<b>Norway</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Postuttak Oslo 1, Norway	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 2) 46.69.55 Telex: (Area Code 56) 11880 (11880 DOMCA N)	Iceland
<b>Pakistan</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 1042 Diplomatic Enclave Ramna 5 Islamabad, Pakistan	Cable: CANADIAN Phone: 21101-04 Telex: (Area Code 82) 82700 (5700 DOMCAN PK)	Afghanistan

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Peru</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Libertad 130, Miraflores Casilla 1212 Lima, Peru	Cable: CANADIAN Phone: 463890 Telex: (Area Code 36) 25323 (25323 PU DOMCAN)	Bolivia
<b>Philippines</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 971, Commercial Centre Makati, Metro Manila 3117 Philippines	Cable: CANADIAN Phone: 87-65-36, 87-78-46 Telex: (Area Code 75) 63676 (63676 DOMCAN PN)	
<b>Poland</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Matejki 1/5 Srodmiescle Warsaw, Poland	Cable: DOMCAN WARSAW Phone: 29-80-51 Telex: (Area Code 63) 813424 (813424 CANAPL)	German Democratic Republic
<b>Portugal</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Rue Rosa Araujo, 2 Seventh Floor Lisbon 2, Portugal	Cable: CANADIAN Phone: 56-25-49 Telex: (Area Code 404) 12377 (DOMCAN P)	Azores, Madeira
<b>Romania</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 36 Str. N. Iorga C.P. 2966 Oficiul Postal No. 22 Bucharest, Romania	Phone: 50-63-30, 50-59-56 Telex: (Area Code 651) 10690 (CANAD R)	
<b>Saudi Arabia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy King Abdul Aziz Street Queen's Building — 6th Floor P.O. Box 5050 Jeddah, Saudi Arabia	Cable: DOMCAN JEDDAH Phone: 34597/8 Telex: 401060 DOMCAN SJ	Arab Republic of Yemen, People's Democratic Republic of Yemen, Somali Democratic Republic
<b>Senegal</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 45, av. de la République P.O. Box 3373 Dakar, Senegal	Cable: DOMCAN DAKAR Phone: 20270 Telex: 632 (DOMCAN SG)	Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Mauritania, Cape Verde Islands

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Singapore</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 845 Faber House, 7 and 8th Floors 230/236 Orchard Road Singapore 9, Singapore	Cable: CANADIAN Phone: 37-1322 Telex: (Area Code 87) 21277 (DOMCAN RS21277)	Brunei
<b>South Africa</b>		
Canadian Embassy Nedbank Plaza Corner of Church and Beatrix Arcadia, Pretoria 0083 South Africa (Mailing Address: P.O. Box 26006 Arcadia, Pretoria 0007	Cable: CANDOM PRETORIA Phone: 487062-3-4 Telex: 3720 (3-720 SA)	Botswana, Lesotho Swaziland, St. Helena
<b>Spain</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado 117 35, Nunex de Balboa Madrid, Spain	Cable: CANADIAN MADRID Phone: 225-9119 Telex: (Area Code 52) 27347 (27347 DOMCAN E)	Provinces outside the peninsula — Balearic Islands, Canary Islands
<b>Sweden</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 16129 S-103 23 Stockholm 16, Sweden	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 08) 23-79-20 Telex: (Area Code 54) 10687 (10687 DOMCAN S)	
<b>Switzerland</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Kirchenfeldstrasse 88 3005 Berne, Switzerland	Cable: CANADIAN BERNE Phone: 44-63-81 Telex: (Area Code 45) 32489 (DMCNB CH)	Liechtenstein
<b>Thailand</b>		
Commercial Division Canadian Embassy P.O. Box 2090 The Boonmitr Building 11th Floor 138 Silom Road Bangkok, Thailand	Phone: 234-1561/8 Telex: (Area Code 86) 2671 (DOMCAN TH2671)	Laos, Kampuchea, Burma, Bangladesh, Socialist Republic of Vietnam

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Trinidad and Tobago</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 1246 Huggins Building 72 South Quay Port-of-Spain, Trinidad	Cable: DOMCAN PORT OF SPAIN Phone: 62-34787, 62-37254-8 Telex: (Area Code 294) 226 (226 DOMCAN WG)	Barbados, French Guyana, Guyana, Guadeloupe, Haiti, Martinique, St. Martin, Surinam, The Leeward and Windward Islands (Antigua, St. Kitts-Nevis-Anguilla, Grenada, Montserrat, St. Lucia, Dominica, St. Vincent, Grenada)
<b>Tunisia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 2, Place Virgile, Notre-Dame de Tunis P.O. Box 31 Belvédère Tunis, Tunisia	Phone: 286-577 Telex: 12-324	
<b>Turkey</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Nenehatun Caddesi 75 Gaziosmanpasa, Ankara Turkey	Cable: DOMCAN ANKARA Phone: 27-58-03;04;05 Telex: (Area Code 607) 42369 (DCAN TR)	
<b>Union of Soviet Socialist Republics</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 23 Starokonyushenny Pereulok Moscow, U.S.S.R.	Cable: CANAD MOSCOW Phone: 241-90-34 Telex: (Area Code 64) 7401 (7401 DOMCAN SU)	Mongolia
<b>United Nations</b>		
Permanent Mission of Canada to the United Nations 866 United Nations Plaza Suite 250 New York, NY 10017	Cable: CANINUN NYK Phone: (Area Code 212) 751-5600 Telex: 00126228 (CANINUN NYK)	

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>United States</b>		
<b>Washington</b>		
Commercial Division Canadian Embassy 1746 Massachusetts Ave. N.W. Washington, DC 20036	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 202) 785-1440 Telex: 0089664 (DOMCAN A WSH)	U.S. Government and agencies; international organizations with headquarters in Washington
<b>New York City</b>		
Canadian Consulate General 1251 Avenue of the Americas New York City, NY 10020	Phone: (Area Code 212) 586-2400 Night Line: 586-2403 Telex: 00126242 (DOMCAN NYK)	States of Connecticut, New Jersey (twelve northern counties) southern New York Other countries: Bermuda
<b>Atlanta</b>		
Canadian Consulate General 900 Coastal States Building 260 Peachtree Street Atlanta, GA 30303	Phone: (Area Code 404) 577-6810 Telex: 00542676 (DOMCAN ATL)	Alabama, Florida, Georgia, North and South Carolina, Mississippi, Tennessee, Puerto Rico, British and U.S. Virgin Islands
<b>Boston</b>		
Canadian Consulate General 500 Boylston Street Boston, MA 02116	Phone: (Area Code 617) 262-3760 Telex: 00940625 (DOMCAN BSN)	States of Maine, Massachusetts, New Hampshire, Rhode Island, Vermont Other countries: St. Pierre and Miquelon
<b>Buffalo</b>		
Canadian Consulate One Marine Midland Center Suite 3550 Buffalo, NY 14203	Phone: (Area Code 716) 852-1247 Telex: 009 1329 (DOMCAN-BUF)	Northern New York State
<b>Chicago</b>		
Canadian Consulate General 310 South Michigan Avenue Suite 2000 Chicago, IL 60604	Phone: (Area Code 312) 427-1031 Telex: 00254171 (DOMAN CGO)	States of Illinois, Iowa, Missouri, Nebraska, Southern Wisconsin
<b>Cleveland</b>		
Canadian Consulate Illuminating Building 55 Public Square Cleveland, OH 44113	Phone: (Area Code 216) 771-0151 Telex: 00985364 (DOMCAN CLV)	States of Ohio, Kentucky, West Virginia, Western Pennsylvania
<b>Dallas</b>		
Canadian Consulate 2001 Bryan Tower Suite 1600 Dallas, TX 75201	Phone: (Area Code 214) 742-8031 Telex: 00732637 (DOMCAN DAL)	States of Texas, Arkansas, Kansas, Oklahoma, Louisiana

# Trade Commissioner Service Posts Abroad (Continued)

Posts and Addresses	Cable Address Telephone Telex	Territories
<b>Detroit</b>		
Canadian Consulate 1920 First Federal Building 1001 Woodward Avenue Detroit, MI 48226	Phone: (Area Code 313) 965-2811 Night Line: 264-1370 Telex: 00230715 (DOMCAN DET)	City of Toledo, Ohio and States of Michigan and Indiana
<b>Los Angeles</b>		
Canadian Consulate General 510 West Sixth Street Los Angeles, CA 90014	Phone: (Area Code 213) 627-9511 Telex: 00674119 (DOMCAN LSA)	States of Arizona, California (ten southern counties) Clark County in Nevada, New Mexico
<b>Minneapolis</b>		
Canadian Consulate 15 South Fifth Street Minneapolis, MN 55402	Phone: (Area Code 612) 336-4641 Telex: 00290229 (DOMCAN MPS)	States of Minnesota, North and South Dakota, Montana (east of the Divide), Northern Wisconsin
<b>Philadelphia</b>		
Canadian Consulate 3 Parkway Building, Suite 1310 Philadelphia, PA 19102	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 215) 561-1750 Telex: 00845266 (DOMCAN PHA)	States of Delaware, Maryland New Jersey (nine southern counties) Eastern Pennsylvania, Virginia, District of Columbia
<b>San Francisco</b>		
Canadian Consulate General One Maritime Plaza Alcoa Building, Suite 1100 Golden Gateway Center San Francisco, CA 94111	Phone: (Area Code 415) 981-2670 Telex: 0034321 (DOMCAN SFO)	States of California (except the ten southern counties), Colorado, Hawaii, Nevada (except Clark County), Utah, Wyoming
<b>Seattle</b>		
Canadian Consulate General 412 Plaza 600, Sixth and Stewart Seattle, WA 98101	Phone: (Area Code 206) 447-3820 Telex: 032-8762 (DOMCAN SEA)	States of Alaska, Idaho, Montana (west of the Divide), Oregon, Washington

<b>Posts and Addresses</b>	<b>Cable Address Telephone Telex</b>	<b>Territories</b>
<hr/>		
<b>Venezuela</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Apartado 62302 Edificio La Estancia Avenida La Estancia No. 10 Caracas 106, Venezuela	Cable: CANADIAN Phone: (Area Code 2) 91-30-10/610/801/401 Night Line: 91-32-77 Telex: (Area Code 31) 23377 (DOMCAN VE)	Netherlands Antilles, Dominican Republic
<hr/>		
<b>Yugoslavia</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Proleterskih brigada 69 11000 Belgrade, Yugoslavia	Cable: DOMCAN BELGRADE Phone: 432-524 Telex: (Area Code 62) 11137 (11137 YU DOMCA)	Bulgaria
<hr/>		
<b>Zaire, Republic of</b>		
Commercial Division Canadian Embassy Edifice Petrozaire Coin Ave. Wingata et boul. 30 Juin (Mailing Address: P.O. Box 8341) Kinshasa, Republic of Zaire	Cable: DOMCAN KIN Phone: 22706, 24346 Telex: (Area Code 982) 21303 (DOMCAN ZR)	Burundi, Rwanda, People's Republic of Congo, Cameroon, Central African Empire, Chad, Gabon
<hr/>		
<b>Zambia</b>		
Commercial Division Canadian High Commission P.O. Box 1313 Lusaka, Zambia	Cable: DOMCAN LUSAKA Phone: 75187, 8 and 75159 Telex: (Area Code 902) 42480 (DOMCAN ZA42480)	Malawi, Mozambique
<hr/>		

# Canadian Regional Offices

Office	Address	Telephone	Telex
<b>Newfoundland</b>			
Regional Director General	427 Water Street 2nd Floor P.O. Box 6148 St. John's, Newfoundland A1C 5X8	(709) 737-5511	016-4749
<b>Nova Scotia</b>			
Regional Director General	Suite 1124, Duke Tower 5251 Duke Street Scotia Square Halifax, Nova Scotia B3J 1N9	(902) 426-7540	019-21829
<b>Prince Edward Island</b>			
Regional Director General	P.O. Box 2289 Dominion Building 97 Queen Street Charlottetown Prince Edward Island C1A 8C1	(902) 892-1211 892-0560	014-44129
<b>New Brunswick</b>			
Regional Director General	Suite 642 440 King Street Fredericton, New Brunswick E3B 5H8	(506) 452-3190	014-46140
<b>Québec</b>			
Regional Director General	C.P. 1270 Succursale B Suite 600 685, rue Cathcart Montréal (Québec) H3B 3K9	(514) 283-6254	055-60768
Director Québec City Office	Suite 620 2 Place Québec Québec (Québec) G1R 2B5	(418) 694-4726	051-3312

Office	Address	Telephone	Telex
<b>Ontario</b>			
<b>Regional Director General</b>	1 First Canadian Place Suite 4840 P.O. Box 98 Toronto, Ontario M5X 1B1	(416) 369-4951	065-24378
<b>Manitoba</b>			
<b>Regional Director General</b>	507 Manulife House 386 Broadway Avenue Winnipeg, Manitoba R3C 3R6	(204) 949-2381	075-7624
<b>Saskatchewan</b>			
<b>Regional Director General</b>	Room 980 2002 Victoria Avenue Regina, Saskatchewan S4P 0R7	(306) 359-5020	071-2745
<b>Alberta and Northwest Territories</b>			
<b>Regional Director General</b>	500 Macdonald Place 9939 Jasper Avenue Edmonton, Alberta T5J 2W8	(403) 425-6330	037-2762
<b>British Columbia and Yukon</b>			
<b>Regional Director General</b>	P.O. Box 49178 Suite 2743 Bentall Centre, Tower 111 595 Burrard Street Vancouver, British Columbia V7X 1K8	(604) 666-1434	04-51191

# Business Information Centres

Toll-free information "hot-line" number: Zenith 0-3200

---

## Regional Centres

Location	Telephone
St. John's, Newfoundland	(709) 737-5000
Halifax, Nova Scotia	(902) 426-7910
Fredericton, New Brunswick	(506) 452-3808
Charlottetown, Prince Edward Island	(902) 894-3926
Montréal (Québec)	(514) 283-8185
Toronto, Ontario	(416) 369-4941
Winnipeg, Manitoba	(204) 949-6163
Regina, Saskatchewan	(306) 359-6666
Edmonton, Alberta (also serves Northwest Territories)	(403) 420-2952
Vancouver, British Columbia (also serves Yukon Territory)	(604) 666-2014

# Canadian Government Office of Tourism Offices Abroad

---

Office	Address	Telephone
General Manager <b>Meetings and Incentive Travel Promotions</b>	N.A.B. Building, Suite 200 1771 N Street, NW Washington, DC 20036	(202) 785-1400 ext. 324
Manager <b>Atlanta</b>	260 Peachtree Street, NW Ninth Floor Atlanta, GA 30303	(404) 577-7445
Manager <b>Boston</b>	6th Floor 500 Boylston Street Boston, MA 02116	(617) 536-1730
Manager <b>Buffalo</b>	One Marine Midland Center Suite 3550 Buffalo, NY 14203	(716) 852-7369
Manager <b>Chicago</b>	Suite 1710 332 South Michigan Avenue Chicago, IL 60604	(312) 782-3760
Manager <b>Cleveland</b>	55 Public Square 10th Floor Cleveland, OH 44113	(216) 771-1684
Manager <b>Dallas</b>	2001 Bryan Tower Suite 1600 Dallas, TX 75201	(214) 742-8031
Manager <b>Detroit</b>	1900 First Federal Building 1001 Woodward Avenue Detroit, MI 48226	(313) 963-8686
Manager <b>Los Angeles</b>	510 West 6th Street Los Angeles, CA 90014	(213) 622-1029
Manager <b>Minneapolis</b>	Chambre of Commerce Building 15 S 5th Street, 12th Floor Minneapolis, MN 55402	(612) 332-4314
Manager <b>New York</b>	Exxon Building 1251 Avenue of the Americas Room 1030 New York, NY 10020	(212) 581-6878 757-3583
Manager <b>Philadelphia</b>	Suite 1810 3 Parkway Philadelphia, PA 19102	(215) 563-1708

# Canadian Government Office of Tourism

## Offices Abroad

---

Office	Address	Telephone
Manager San Francisco	One Maritime Plaza Suite 1160 Alcoa Building San Francisco, CA 94111	(415) 981-8515
Manager Seattle	Suite 814 600 Stewart Street Seattle, WA 98101	(206) 447-3811
Manager Washington	N.A.B. Building, Suite 200 1771 N Street, NW Washington, DC 20036	(202) 223-2855
Manager Frankfurt	Kanadisches Fremdenverkehrsamt 6 Frankfurt Biebergasse 6-10 Frankfurt, West Germany	(611) 28-01-57
Manager London	Canada House Trafalgar Square London, England SW1Y 5BJ	(01) 629-9492 ext. 269
Manager Mexico	Servicio de Turismo del Canada Melchor Ocampo 463 Mexico 5, DF	(905) 533-0610
Manager Paris	Office de tourisme du Canada 4, rue Scribe Paris, France 75009	(01) 742-2250
Manager Sydney	8th Floor AMP Centre 50 Bridge Street Sydney 2000, Australia	(02) 231-6522
Manager The Hague	Canadees Nationaal Verkeers- bureau Laan Van Meerdervoort 96 The Hague, The Netherlands	(70) 46-44-00
Manager Tokyo	Yamakatsu Pearl Building 5th Floor 5-32, Akasaka 8-chome Minato-ku Tokyo 107, Japan	(03) 479-5851

# Canadian Government Office of Tourism Offices in Canada

---

Office	Address	Telephone
Director, Marketing Operations, <b>United States</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 995-6367
Manager, Marketing Planning, <b>United States</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 995-6367
Director, Marketing Operations, <b>Overseas</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 995-6232
Manager, Marketing Planning, <b>Overseas</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 995-6232
Director, Marketing Operations, <b>Canada</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 992-5753
Manager, Marketing Planning, <b>Canada</b>	235 Queen Street 4th Floor East Ottawa, Ontario K1A 0H5	(613) 992-5753
Manager, Tourism Marketing, <b>Vancouver</b>	Bentall Centre Tower No. 3 Suite 2743 595 Burrard Street Vancouver, BC V7X 1K8	(604) 666-2779
Manager, Tourism Marketing, <b>Winnipeg</b>	Suite 504, Manulife House 386 Broadway Avenue Winnipeg, Manitoba R3C 3R6	(204) 949-2381
Manager, Tourism Marketing, <b>Edmonton</b>	500 Macdonald Place 9939 Jasper Avenue Edmonton, Alberta T5J 2W8	(403) 420-2944
Manager, Tourism Marketing, <b>Montréal</b>	685, rue Cathcart, 5e étage Montréal (Québec) H3B 1M7	(514) 283-6254
Manager, Tourism Marketing, <b>Halifax</b>	1124 Duke Tower, Suite 1124 Scotia Square Halifax, Nova Scotia B3J 1N9	(902) 426-7540
Manager, Tourism Marketing, <b>Toronto</b>	1 First Canadian Place Suite 4840 P.O. Box 98 Toronto, (Ontario) M5X 1B1	(416) 369-4951





# Bureaux de l'Office de Tourisme du Canada au Canada

**Bureau Adresse Téléphone**

**Directeur, Marketing**  
Opérations, États-Unis  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 995-6367

**Responsable, Marketing**  
Planification, États-Unis  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 995-6367

**Directeur, Marketing**  
Opérations, Outre-mer  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 995-6232

**Responsable, Marketing**  
Planification, Outre-mer  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 995-6232

**Directeur, Marketing**  
Opérations, Canada  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 992-5753

**Responsable, Marketing**  
Planification, Canada  
235, rue Queen  
4e étage ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0H5  
(613) 992-5753

**Responsable, Tourisme**  
Marketing, Vancouver  
Bentall Centre  
Tower 3, suite 2743  
595 Burrard Street  
Vancouver (Colombie-  
Britannique) V7X 1K8  
(604) 666-2779

**Responsable, Tourisme**  
Marketing, Winnipeg  
504 Manulife House  
386 Broadway Avenue  
Winnipeg (Manitoba) R3C 3R6  
(403) 420-2944

**Responsable, Tourisme**  
Marketing, Edmonton  
500 Macdonald Place  
9939 Jasper Avenue  
Edmonton (Alberta) T5J 2W8  
(514) 283-6254

**Responsable, Tourisme**  
Marketing, Montréal  
1124 Duke Tower, suite 1124  
Scotia Square  
Halifax (Nouvelle-Ecosse)  
B3J 1N9  
(902) 426-7540

**Responsable, Tourisme**  
Marketing, Toronto  
1 First Canadian Place  
Suite 4840  
Case postale 98  
Toronto, (Ontario) M5X 1B1  
(416) 369-4951

# Bureaux de l'Office de Tourisme du Canada à l'étranger (suite)

Bureau	Adresse	Téléphone
Directeur San Francisco	One Maritime Plaza Suite 1160 Alcoa Building San Francisco, CA 94111	(415) 981-8515
Directeur Seattle	Suite 814 600 Stewart Street Seattle, WA 98101	(206) 447-3811
Directeur Washington	N.A.B. Building, Suite 200 1771 N Street, NW Washington, DC 20036	(202) 223-2855
Directeur Frankfort	Kanadisches Fremdenverkehrsamt 6 Frankfurt Biebergasse 6-10 Frankfort, Allemagne de l'Ouest	(611) 28-01-57
Directeur Londres	Canada House Trafalgar Square London, England SW1Y 5BJ	(01) 629-9492 poste 269
Directeur Mexico	Servicio de Turismo del Canada Melchor Ocampo 463 Mexico 5, DF	(905) 533-0610
Directeur Paris	Office de tourisme du Canada 4, rue Scribe Paris, France 75009	(01) 742-2250
Directeur Sydney	8th Floor AMP Centre 50 Bridge Street Sydney 2000, Australie	(02) 231-6522
Directeur La Haye	Canades Nationaal Verkeers- bureau Laan Van Meerdervoort 96 La Haye, Pays-Bas	(70) 46-44-00
Directeur Tokyo	Yamakatsu Pearl Building 5th Floor 5-32, Akasaka 8-chome Minato-ku Tokyo 107, Japon	(03) 479-5851

# Bureaux de l'Office de Tourisme du Canada à l'étranger

Bureau	Adresse	Téléphone
Directeur général	N.A.B. Building, Suite 200	(202) 785-1400
Réunions et promotions	1771 N Street, NW	(202) 785-1400
de voyages	Washington, DC 20036	poste 324

Directeur	260 Peachtree Street, NW	(404) 577-7445
Atlanta	Ninth Floor	
	Atlanta, GA 30303	

Directeur	6th Floor	(617) 536-1730
Boston	500 Boylston Street	
	Boston, MA 02116	

Directeur	One Marine Midland Center	(716) 852-7369
Buffalo	Suite 3550	
	Buffalo, NY 14203	

Directeur	Suite 1710	(312) 782-3760
Chicago	332 South Michigan Avenue	
	Chicago, IL 60604	

Directeur	55 Public Square	(216) 771-1684
Cleveland	10th Floor	
	Cleveland, OH 44113	

Directeur	2001 Bryan Tower	(214) 742-8031
Dallas	Suite 1600	
	Dallas, TX 75201	

Directeur	1900 First Federal Building	(313) 963-8686
Detroit	1001 Woodward Avenue	
	Detroit, Michigan 48226	

Directeur	510 West 6th Street	(213) 622-1029
Los Angeles	Los Angeles, CA 90014	

Directeur	Chamber of Commerce	(612) 332-4314
Minneapolis	Building	
	15 S 5th Street, 12th Floor	

Directeur	Exxon Building	(212) 581-6878
New York	1251 Avenue of the Americas	
	Room 1030	757-3583

Directeur	Suite 1810	(215) 563-1708
Philadelphia	3 Parkway	
	Philadelphia, PA 19102	

# Centres d'information aux entreprises

Composer le "O" et demander le ZENITH 0-3200. C'est gratuit.

Ville	Téléphone
St-Jean (Terre-Neuve)	(709) 737-5000
Halifax (Nouvelle-Ecosse)	(902) 426-7910
Fredericton (Nouveau-Brunswick)	(506) 452-3808
Charlottetown (Île du Prince-Édouard)	(902) 894-3926
Montréal (Québec)	(819) 283-8185
Toronto (Ontario)	(416) 369-4941
Winnipeg (Manitoba)	(204) 949-6163
Regina (Saskatchewan)	(306) 359-6666
Edmonton (Alberta)	(403) 420-2952
(dessert les Territoires du Nord-Ouest)	
Vancouver (Colombie-Britannique)	(604) 666-2014
(dessert le Yukon)	

**Manitoba**

**Saskatchewan**

**Alberta**

**Territoires du Nord-Ouest**

**Colombie-Britannique**

**Yukon**

507 Manulife House 386 Broadway Avenue Winnipeg (Manitoba) R3C 3R6	(204) 949-2381	075-7624
2002 Victoria Avenue, pièce 980 (306) 569-5020 Regina (Saskatchewan) S4P 0R7	071-2745	
500 Macdonald Place 9939 Jasper Avenue Edmonton (Alberta) T5J 2W8	(403) 420-2944	037-2762
Case postale 49178 Bentall Centre, Tower "III", suite 2743 595 Burrard Street Vancouver (Colombie- Britannique) V7X 1K8	(604) 666-1434	04-51191

# Bureaux régionaux au Canada

Bureau	Adresse	Téléphone	Télex
Terre-Neuve	127 Water Street Case postale 6148 Saint-Jean (Terre-Neuve)	(709) 737-5511	016-4749
Labrador	A1C 5X8		
Nouvelle-Ecosse	Duke Tower, suite 1124 5251 Duke Street, Scotia Square Halifax (Nouvelle-Ecosse)	(902) 426-7540	019-21829
Nouveau-Brunswick	440, rue King, suite 642 Fredericton (Nouveau-Brunswick)	(506) 452-3190	014-46140
Ile du Prince-Edouard	Case postale 2289 Dominion Building 97 Queen Street Charlottetown (Ile du Prince-Edouard)	(902) 892-1211 (902) 892-0560	014-44129
Québec	2, Place Québec, suite 620 Québec (Québec)	(418) 694-4726	051-3312
Montréal	Case postale 1270, succursale B (514) 283-6254 685, rue Cathcart, suite 600 Montréal (Québec)		055-60768
Ontario	1, First Canadian Place, suite 4840 Case postale 98 Toronto (Ontario)	(416) 369-3711	065-24378
	MSL 1G1		

Adresses	Câble	Téléphone	Télex
<b>(URSS) Union des Républiques Socialistes Soviétiques</b>			
Division commerciale Ambassade du Canada 23 Starokonnyushenny Pereulok Moscou, URSS	Câble: CANAD MOSCOW Tél. 241-90-34 Télex: (ind. régional 64) 7401 (7401 DOMCAN SU)	Mongolie	
<b>Venezuela</b>			
Division commerciale Ambassade du Canada Apartado 62302 Edificio La Estancia Avenida La Estancia No 10 Caracas 106, Venezuela	Câble: CANADIAN Tél. (ind. régional 2) 91-30-10/801/401 La nuit: 91-32-77 Télex: (ind. régional 31) 23377 (DOMCAN VE)	Antilles néerlandaises, République Dominicaine	
<b>Yougoslavie</b>			
Division commerciale Ambassade du Canada Proleterskih brigada 69 11000 Belgrade, Yougoslavie	Câble: DOMCAN BELGRADE Tél. 434-524 Télex: (ind. régional 62) 11137 (11137 YU DOMCA)	Bulgarie	
<b>Zaire (République du)</b>			
Division commerciale Ambassade du Canada Edifice Pétrozavire Angle avenue Wangata et boulevard 30 juin C.P. 8341 Kinshasa, République du Zaire	Câble: DOMCAN KIN Tél. 22706 et 24346 Télex: (ind. régional 982) 21303 (DOMCAN ZR)	Burundi, Rwanda, République populaire du Congo, Cameroon, Empire Centrafricain, Tchad, Gabon	
<b>Zambie</b>			
Division commerciale Haut-commissariat du Canada C.P. 1313 Lusaka, Zambie	Câble: DOMCAN LUSAKA Tél. 75 187/8 et 75159 Télex: (ind. régional 902) 42480 (DOMCAN ZA42480)	Malawi, Mozambique	

Adresses  
Câble  
Téléphone  
Tél  
Territoires

**Suisse**  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Kirchenfeldstrasse 88  
3005 Berne, Suisse

Câble: CANADIAN BERNE Liechtenstein  
Tél. 44-63-81  
Tél. 32489  
Tél. (ind. régional 45) 32489  
(DMCNB CH)

**Tchécoslovaquie**  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Mickiewiczova 6  
125 33 Prague 6, Tchécoslovaquie

Câble: DOMCAN PRAGUE  
Tél. 326941  
Tél. (ind. régional 66) 121061  
(DMCN C)

**Thaïlande**  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
C.P. 2090  
The Boonmitr Building, 11th Floor  
138 Silom Road  
Bangkok, Thaïlande

Tél. 234-1561/8  
Tél. (ind. régional 86) 2671  
Tél. (DOMCAN TH2671)  
Laos, Birmanie, Bangla desh,  
Kampuchea, République  
socialiste du Vietnam

**Trinidad-et-Tobago**  
Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 1246  
Huggins Building  
72 South Quay  
Port of Spain, Trinidad

Câble: DOMCAN  
PORT OF SPAIN  
Guadeloupe, Guyane, Haïti,  
Martinique, St-Martin,  
Surinam, Îles-du-Vent et  
Sous-le-Vent (Antigua, Saint-  
Christophe-Névis-Anguilla,  
Montserrat, Dominique, Ste-  
Lucie, St-Vincent, Grenade)

**Tunisie**  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
2, Place Virgile,  
Notre-Dame de Tunis,  
C.P. 31  
Belvédère  
Tunis, Tunisie

Tél. 286-577  
Tél. 12-324

**Turquie**  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Nenehatun Caddesi 75  
Gaziosmanpasa, Ankara, Turquie

Câble: DOMCAN ANKARA  
Tél. 27-58-03/04/05  
Tél. (ind. régional 607) 42369  
(DCAN TR)

## Adresses

Câble  
Téléphone  
Télex

Territoires

## Philippines

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
C.P. 971, Commercial Centre  
Makati, Metro Manila 3117,  
Philippines

Câble: CANADIAN  
Tél. 87-65-36 ou 87-78-46  
Télex: (ind. régional 75) 63676  
(63676 DOMCAN PN)

## Pologne

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Matejki 1/5  
Strodmllescle  
Varsovie, Pologne

Câble: DOMCAN WARSAW Allemagne (RDA)  
Tél. 29-80-51  
Télex: (ind. régional 63) 813424  
(813424 CANAPL)

## Portugal

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Rua Rosa Araújo, 2  
7<sup>e</sup> étage  
Lisbonne 2, Portugal

Câble: CANADIAN  
Tél. 56-25-49  
Télex: (ind. régional 404) 12377  
(DOMCAN P)  
Açores, Madère

## Roumanie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
36 Str. N. Iorga  
C.P. 2966  
Bureau de Poste no 22  
Bucarest, Roumanie

Tél. 50-59-56 et 50-63-30  
Télex: (ind. régional 651) 10690  
(CANAD R)

## Sénégal

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
45, avenue de la République  
C.P. 3373  
Dakar, Sénégal

Câble: DOMCAN DAKAR  
Gambie, Guinée, Guinée-  
Bissau, Mauritanie, Îles-du-  
Cap-Vert  
Tél. 20270  
Télex: 632 (DOMCAN SG)

## Singapour

Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 845  
Faber House, 7 & 8th Floors  
230/236 Orchard Road  
Singapour 9, Singapour

Câble: CANADIAN  
Brunei  
Tél. 37-1322  
Télex: (ind. régional 87) 21277  
(DOMCAN RS21277)

## Suède

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
C.P. 16129  
S-103 23 Stockholm 16, Suède

Câble: CANADIAN  
Tél. (08) 23-79-20  
Télex: (ind. régional 54) 10687  
(10687 DOMCAN S)

Adresses	Cable	Téléphone	Télex	Territoires
<b>Nigeria</b>				
Division commerciale Haut-commissariat du Canada C.P. 851 New Niger House 1/5 Odunlami Street Lagos, Nigeria	Cable: CANADIAN Tél. 653-630, 1,2,3,4 Télex: (ind. régional 905) 21275 (21275 DOMCAN NG)			Ghana, Sierra Leone, Angola
<b>Norvège</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada Postuttak Oslo 1, Norvège	Cable: CANADIAN Tél. (ind. régional 2) 46.69.55 (ind. régional 56) 11880 (11880 DOMCA N)			Islande
<b>Nouvelle-Zélande</b>				
Division commerciale Haut-commissariat du Canada C.P. 12-049 Wellington North ICI Building, 3rd Floor Molesworth Street Wellington, Nouvelle-Zélande	Cable: DOMCAN Wellington Tél. 739577 (ind. régional 74) 3577 Nouvelles-Calédonie, Gilbert, Samoa occidentales, Nue, Polynésie française, Fidji, Tahiti			
<b>Pakistan</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada C.P. 1042 Diplomatic Enclave Ramna 5 Islamabad, Pakistan	Cable: CANADIAN Tél. 21101, 04 Télex: (ind. régional 82) 82700 (5700 DOMCAN PK)			Afghanistan
<b>Pays-Bas</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada Sophialaan 7 La Haye, Pays-Bas	Cable: CANADIAN Tél. (070) 61-41-11 Télex: (ind. régional 44) 31270 (31270 DMCN NL)			
<b>Pérou</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada Libertad 130, Miraflores Casilla 1212 Lima, Pérou	Cable: CANADIAN Tél. 463890 Télex: (ind. régional 36) 25323 (25323 PU DOMCAN)			Bolivie

**Koweït**

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Lot 1  
28 Quaraish  
Nuzha  
Adresse postale:  
C.P. 25281  
Safat, Koweït

Tél. 51.14.51/55.57.54  
Télex: (ind. régional 496)  
MCAN 3549 KT  
(UNCLAS)  
Bahreïn, les Émirats Arabes  
Unis, Oman et Qatar

**Liban**

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Immeuble Sabbagh  
Rue Hamra  
Beyrouth, Liban

Tél. 350665, 352196  
Télex: (ind. régional 494) 20652  
(DOMCAN 20652LE)  
Jordanie, Syrie

**Malaysia**

Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 990  
A.I.A. Building, Ampang Road  
Kuala Lumpur, Malaysia

Câble: DOMCAN  
Tél. 89722/5 et 89795  
Télex: (ind. régional 84) 30269  
(DOMCAN MA 30269)

**Maroc**

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
13 bis, rue Jaafar es Sadig,  
Adresse postale:  
B.P. 709  
Rabat-Agdal, Maroc

Tél. 713-75, 76, 77  
Télex: (ind. régional 407)  
31964M  
(CDARABAT  
31964M0)

**Mexique**

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Apartado Postal: 5-364  
Melchor Ocampo 463, 7e étage  
Mexico 5, D.F., Mexique

Câble: CANADIAN  
Tél. (905) 533-0610  
Télex: (ind. régional 22)  
1771191  
(DMCNME)

**Nations Unies**

Mission permanente du Canada  
auprès des Nations Unies  
866 United Nations Plaza  
Suite 250  
New York, N.Y. 10017

Câble: CANINUN NYK  
Tél. (212) 751-5600  
Télex: 00126228  
(CANINUN NYK)

Adresses  
Câble  
Téléphone  
Téléc

## Israël

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
220, rue Hayarkon  
Tel-Aviv, Israël  
Câble: CANADIAN  
Tél. 228122  
Téléc: (ind. régional 606)  
341293  
(241393 CANAD IL)  
Chypre

## Italie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Via G.B. de Rossi 27  
00161 Rome, Italie  
Rome  
Câble: CANADIAN  
Tél. (ind. régional 6)  
864-327/855-341  
Téléc: (ind. régional 43)  
610056  
(DOMCAN I)  
Autre pays: Malte  
Sicile et Sardaigne  
Campanie, Basilicate, Calabre,  
Abruzzes-Molise, Pouilles,  
Marches, Ombrie, Latium,  
(Provinces): Toscane,  
Câble: CANTRACOM  
Tél. 652-600, 657-0451  
Téléc: (ind. régional 43)  
310368  
(310368 CANCON I)  
Vénétie Julienne  
Lombardie, Piémont, Trentin-  
Haut-Adige, Vénétie, Ligurie,  
Trieste, Val d'Aoste, Frioul-  
(Provinces): Emilie-Romagne,  
Via Vittor Pisani 19  
20124 Milan, Italie  
Milan  
Consulat général du Canada

## Jamaïque

Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 1500  
Royal Bank Building  
30-36 Knutsford Boulevard  
Kingston 10, Jamaïque  
Câble: CANADIAN  
Tél. 92-61500/92-61509  
Téléc: (ind. régional 291) 2130  
(2130 BEAVER JA)  
Bahamas, Belize, Îles Caïmans,  
Turks et Caïcos

## Japon

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
3-38 Akasaka 7-Chome, Minato-ku  
Tokyo 107, Japon  
Câble: CANADIAN  
Tél. 408-2101/8  
Téléc: (ind. régional 72) 22218  
(DOMCAN J222 18)  
Guam

## Kenya

Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 43778  
Nairobi, Kenya  
Installée à:  
Comcraft House  
Haile Selassie Avenue  
Câble: DOMCAN NAIROBI  
Tél. 334033  
Téléc: (ind. régional 987)  
22198  
(DOMCAN)  
Éthiopie, Ouganda, Tanzanie,  
Île Maurice, Réunion,  
République démocratique de  
Madagascar, Djibouti, les Îles  
Comores et Seychelles

## Hong Kong

Division commerciale  
Commissariat du Canada  
14/15 Floors, Asian House  
1 Hennessy Road  
C.P. 20264  
Hong Kong, Hong Kong

Câble: CANADIAN  
Macao  
Tél. 5-282224, 5-282423  
Télex: (ind. régional 802) 73391  
(DOMCA HX)

## Hongrie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Budakeszi ut 55/dP/8  
1021 Budapest, Hongrie

Tél. 365-728, 365-738,  
165-858, 365-087  
Télex: (ind. régional 61) 224588  
(CANADA H)

## Inde

Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
C.P. 5208  
Shanti Path  
Chanakyapuri  
New Delhi—11021, Inde

Câble: CANADIAN  
Bhoutan, Sri Lanka, Népal,  
Maldives  
Tél. 61-9461  
Télex: (ind. régional 81)  
312346  
(DOMCAN NDI 2346)

## Indonésie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Se étage  
Wisma Metropolitan  
Jl. Jendral Sudirman  
Djakarta, Indonésie  
Adresse postale:  
C.P. 52/JKT  
Djakarta, Indonésie

Tél. 584417, 584566 et  
584631  
Télex: (ind. régional 73) 44345  
(44345 DMCAN JKT)

## Iraq

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
C.P. 323  
Bureau de poste central  
Bagdad, Iraq  
(Ambassade située dans la ville de Al-Mansour)

Câble: DOMCAN  
BAGHDAD  
Tél. (ind. régional 01)  
5521459  
Télex: (ind. régional 491) 2486  
(DOMCAN IK)

## Irlande

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
65/68 St. Stephen's Green  
Dublin 2, Irlande

Câble: DOMCAN  
Tél. (ind. régional 01)  
781-988  
Télex: (ind. régional 500) 5488  
(DMCN EI)

## Territoires

Consulat général du Canada  
412 Plaza 600, Sixth and Stewart  
Seattle, Washington 98101

Tél. (206) 447-3820  
Télex: 032-8762  
(DOMCAN SEA)  
Washington  
(versant ouest), Oregon,  
Alaska, Idaho, Montana

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Pohjois Esplanadi 25B  
00100 Helsinki 10, Finlande  
Adresse postale:  
C.P. 779  
00101, Helsinki

Cable: DOMCAN HELSINKI  
Tél. 171141  
Télex: (ind. régional 5) 121363  
(121363 DMCNH SF)

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
35, avenue Montaigne  
75008 Paris, France

Cable: CANADIAN PARIS Andorre, Monaco  
Tél. (01) 225-9955  
Télex: (ind. régional 42) 280806 (DOMCAN A PARIS)

**Londres**  
Division commerciale  
Haut-commissariat du Canada  
1 Grosvenor Square  
Londres, W1X 0AB, Angleterre

Cable: SLEIGHING London Angleterre, Pays de Galles, Gibraltar  
Tél. (01) 629-9492  
Télex: 261592 (CDALDN G)

Consulat du Canada  
Ashley House  
195 West George Street  
Glasgow G22HS, Écosse

Cable: CANTRACOM  
Tél. (041) 248-3026  
Télex: (ind. régional 77) 778650  
(CDAGLW G)

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
4, rue Ioannou Ghennadiou  
Athènes 140, Grèce

Cable: CANADIAN ATHENS  
Tél. 739-511  
Télex: (ind. régional 601)  
215584  
(215584 DOM GR)

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Galerías España, 6e étage  
7 Avenida 11-59, Zone 9  
Guatemala, Guatemala, C.A.

Cable: CANADIAN  
El Salvador, Honduras  
Tel. 64955/6/7 65839/63049  
Télex: (ind. régional 37) 5206  
(5206 DOMCAN GU)

<b>Buffalo</b>	Consulat du Canada One Marine Midland Center Suite 3550 Buffalo, New York 14203
<b>Chicago</b>	Consulat général du Canada 310 South Michigan Avenue Suite 2000 Chicago, Illinois 60604
<b>Cleveland</b>	Consulat du Canada Illuminating Building 55 Public Square Cleveland, Ohio 44113
<b>Dallas</b>	Consulat du Canada 2001 Bryan Tower Suite 1600 Dallas, Texas 75201
<b>Detroit</b>	Consulat du Canada 920 First Federal Building 1001 Woodward Avenue Detroit, Michigan 48226
<b>Los Angeles</b>	Consulat général du Canada 510 West Sixth Street Los Angeles, Californie 90014
<b>Minneapolis</b>	Consulat du Canada 15 South Fifth Street Minneapolis, Minnesota 55402
<b>Philadelphie</b>	Consulat du Canada 3 Parkway Building Suite 1310 Philadelphia, Pennsylvanie 19102
<b>San Francisco</b>	Consulat général du Canada One Maritime Plaza Alcoa Building, Suite 1100 Golden Gateway Center San Francisco, Californie 94111
<b>Buffalo</b>	Tél. (716) 852-1247 Tél. 009 1329 (DOMCAN BUF)
<b>Nord de l'État de New York</b>	
<b>Chicago</b>	Tél. (312) 427-1031 Tél. 00254171 (DOMCAN CGO)
<b>Illinois, Iowa, Missouri, Nebraska, Sud du Wisconsin</b>	
<b>Cleveland</b>	Tél. (216) 771-0151 Tél. 00985364 (DOMCAN CLV)
<b>Pennsylvanie</b>	
<b>Dallas</b>	Tél. (214) 742-8031 Tél. 00732637 (DOMCAN DAL)
<b>Texas, Arkansas, Oklahoma, Kansas, Louisiane</b>	
<b>Detroit</b>	Tél. (313) 965-2811 La nuit: 264-1370 002307 15 (DOMCAN DFT)
<b>Michigan, Indiana, Toledo, (Ohio)</b>	
<b>Los Angeles</b>	Tél. (213) 627-9511 Tél. 00674119 (DOMCAN LSA)
<b>Arizona, Californie (les 10 comtés du sud), le comté de Clark au Nevada, Nouveau-Mexique</b>	
<b>Minneapolis</b>	Tél. (612) 336-4641 Tél. 00290229 (DOMCAN MPS)
<b>Minnesota, Dakotas du Nord et du Sud, Montana (versant est), Nord du Wisconsin</b>	
<b>Philadelphie</b>	Cable: CANADIAN Tél. (215) 561-1750 Tél. 00845266 (DOMCAN PHA)
<b>Delaware, Maryland, New Jersey (les 9 comtés du sud), l'Est de la Pennsylvanie, Virginie, district de Columbia</b>	
<b>San Francisco</b>	Tél. (415) 981-2670 Tél. 0034321 (DOMCAN SFO)
<b>Californie (sauf les 10 comtés du sud), Colorado, Hawaii, Nevada (sauf le comté de Clark) Utah, Wyoming</b>	

# Délégations commerciales du Canada à l'étranger (suite)

Adresses  
Câble  
Téléphone  
Télex  
Territoires

## Danemark

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Kr. Bernikowsgade 1  
1105 Copenhagen K, Danemark  
Câble: CANADIAN  
Tél. (01) 12 22 99  
Télex: (ind. régional 55) 27036  
(DMCNC DK)  
Groënland, Îles Féroé

## Egypte, (République Arabe Unie)

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
6 Sharia Mohamed Fahmi el Sayed  
Garden City  
Adresse postale:  
Bureau de poste Kasr el Doubara  
Le Caire, Egypte  
Câble: CANADIAN  
Tél. 23110  
Télex: (ind. régional 91) 2677  
(CANCAR UN)  
Lybie, Soudan

## Espagne

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Apartado 117  
35, Nunez de Balboa  
Madrid, Espagne  
Câble: CANADIAN  
MADRID  
Tél. 225-9119  
Télex: (ind. régional 52) 27347  
(27347 DOMCAN E)  
(provinces hors de la  
Péninsule) Îles Baléares, Îles  
Canaries

## États-Unis

Washington (D.C.)  
Division commerciale  
Ambassade du Canada  
1746 Massachusetts Avenue N.W.  
Washington, D.C. 20036  
New York  
Consulat général du Canada  
1251 Avenue of the Americas  
New York City, N.Y. 10020  
Atlanta  
Consulat général du Canada  
900 Coastal States Building  
260 Peachtree Street  
Atlanta Georgia 30303  
Boston  
Consulat général du Canada  
500 Boylston Street  
Boston, Massachusetts 02116  
Le gouvernement des États-  
Unis et ses agences, les  
organismes internationaux  
dont le siège social est à  
Washington. Toutes les autres  
demandes de promotion  
commerciale relatives à la  
région de Washington (D.C.)  
doivent être adressées au  
Consulat, à Philadelphie.

Tél. (212) 586-2400  
La nuit: 586-2403  
Télex: 00126242  
(DOMCAN NYK)  
Autres pays: Bermudes  
Connecticut, New Jersey (12  
comtés du nord), sud de New  
York

Tél. (404) 577-6810  
Télex: 00542676  
Alabama, Floride, Georgie,  
Mississippi, Caroline du Nord  
Rico, Îles Vierges (G.-B.), Îles  
Vierges (USA)

Tél. (617) 262-3760  
Télex: 00940625  
(DOMCAN BSN)  
Maine, Massachusetts, New  
Hampshire, Rhode Island,  
Vermont  
Autres pays: St-Pierre et  
Miquelon

Adresses	Câble	Téléphone	Télex	Territoires
<b>Communautés Européennes</b>				
Mission du Canada auprès des Communautés Européennes rue de Loxum, 6 B-1000 Bruxelles, Belgique	Câble: CANADIAN Tél. 513-0600 Télex: (ind. régional 46) 21613 (DOMCAN B)			Communauté Economique Européenne, Communauté Européenne de l'énergie atomique, Communauté Européenne du charbon et de l'acier
<b>Conseil de l'Atlantique Nord</b>				
Délégation du Canada au Conseil de l'Atlantique-Nord 1110 Bruxelles, Belgique	Câble: CANDEL BRUSSELS Tél. 215-88-53			
<b>Corée</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada 9e étage, édifice Hankook Ilbo C.P. 6299 Séoul 100, République de Corée	Câble: CANADA SEOUL Tél. 73-0182/4 Télex: (ind. régional 801) 27425 (CANADA K27 425)			
<b>Costa Rica</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada Apartado postal 10303 6e étage, édifice Cronos Calle 3y Avda Central San Jose, Costa Rica	Câble: DOMCAN SAN JOSE Zone du Canal, Nicaragua, Tél. 230588 Panama Télex: (ind. régional 376) 2179 (DOMCAN)			
<b>Côte-d'Ivoire</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada C.P. 4104 Edifice le Général Angle avenue du Commerce et Bottreau-Roussel Plateau Abidjan, Côte-d'Ivoire	Câble: DOMCAN ABIDJAN Libéria, Mali, Niger, Haute- Tél. 32-20-09 Volta, Togo, Bénin Télex: (ind. régional 983) 3593 (DOMCAN ABIDJAN)			
<b>Cuba</b>				
Division commerciale Ambassade du Canada Apartado 6125 Calle 30 no 518 esq. 7a Avenida Miramar La Havane, Cuba Toute correspondance à: Division commerciale C.P. (HVA) 500 Ottawa (Ontario) K1N 8T7	Câble: (ind. régional 28) 511586 Télex:			

Adresses  
Câble  
Téléphone  
Télex  
Territoires

## Belgique

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
rue de Loxum, 6  
B-1000 Bruxelles, Belgique  
Câble: CANADIAN  
Tél. 513.79.40  
Télex: (ind. régional 2)  
(ind. régional 46) 21613  
(DOMCAN B)  
Luxembourg

## Brésil

### Brasília

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Caixa Postal 07-0961  
SES—Av. das Nações, lote 16  
70.000 Brasília, Brésil  
Câble: CANADIAN  
Tél. Brasília 223-7515  
Télex: (ind. régional 38)  
611296  
(611296 ECAN BR)  
Ouest central, Nord-Est et  
bassin de l'Amazonie, Minas  
Gerais

### Rio de Janeiro

Consulat du Canada  
Caixa Postal 2164-ZC-00  
Edifício Metropole  
Avenida Presidente Wilson  
165/60 andar  
20.000 Rio de Janeiro, Brésil  
Câble: CANADIAN  
Tél. 240-9912  
Télex: (ind. régional 38)  
2122583  
(ECAN BR)  
États de Rio de Janeiro,  
d'Espírito Santo et de Bahia

### Sao Paulo

Consulat du Canada  
Caixa Postal 22002  
Edifício Top Center  
Avenida Paulista, 854, 5o andar  
Sao Paulo, Brésil  
Câble: CANADIAN  
Tél. 287-2122, 287-2234,  
287-2601, 287-2213,  
287-2011  
Télex: (ind. régional 38)  
1123230  
(1123230 CCAN BR)  
États de Sao Paulo, de Parana,  
de Santa Catarina, de Rio  
Grande do Sul, et Mato-  
Grosso

## Chili

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Ahumada 11, 10e étage (numéro civil)  
Casilla 771 (adresse postale)  
Santiago, Chili  
Câble: CANADIAN  
Tél. 64189/62256  
Télex: (ind. régional 34)  
3520068  
(3520068 DOMCAN)

## Chine, République populaire

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
10 San Li Tun  
Pékin, République populaire de Chine  
Tél. 521475

## Colombie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Apartado Aereo 53531/2  
Calle 58 no 10-42  
Bogota 2, Colombie  
Câble: CANADIAN  
Tél. 235-5066/235-5477  
Télex: (ind. régional 35) 44568  
(DMCA CO)  
Équateur

**Arabie Saoudite**  
 Division commerciale  
 Ambassade du Canada  
 King Abdul Aziz Street  
 Queen's Building—6th Floor  
 P.O. Box 5050  
 Djeddah, Arabie Saoudite

Câble: DOMCAN JEDDAH  
 Tél. 34597/8  
 Télex: 401060 DOMCAN SJ  
 République arabe du Yémen  
 et République populaire du  
 Yémen du Sud, République  
 démocratique de Somalie

## Argentine

Division commerciale  
 Ambassade du Canada  
 Casilla de Correo 3898  
 Suipacha 1111  
 Buenos Aires, Argentine

Câble: CANADIAN  
 Tél. 32-9081 à 88  
 Télex: (ind. régional 33) 21383  
 (121383 CANAD AR)  
 Falkland  
 Paraguay, Uruguay, Îles

## Australie

Sydney  
 Consulat général du Canada  
 A.M.P. Centre, 8th Floor  
 50 Bridge Street  
 Sydney, N.S.W. 2000, Australie

Câble: CANADIAN  
 Tél. 231-6522  
 Télex: (ind. régional 71) 20600  
 20600  
 (CANGOV AA  
 20600)  
 Nouvelle-Galles du Sud,  
 Queensland, Territoire de la  
 capitale, Territoire du Nord,  
 Nouvelle-Guinée-Papouasie,  
 Îles Salomon, Nauru

## Melbourne

Consulat général du Canada  
 Princes Gate Tower, 17th Floor  
 151 Flinders Street  
 Melbourne 3000, Australie

## Canberra

Division commerciale  
 Haut-commissariat du Canada  
 Commonwealth Avenue  
 Canberra ACT 2600, Australie

Câble: DOMCAN  
 Tél. 73-3844  
 Télex: (ind. régional 71) 62017  
 (DOMCAN AA62017)

## Autriche

Division commerciale  
 Ambassade du Canada  
 Luegerring 10  
 1010 Vienne, Autriche

Câble: CANADIAN  
 Tél. 63-36-91, 63-66-26  
 Télex: (ind. régional 47) 75320  
 (DOMCAN A)  
 Albanie

## Adresses

Câble  
 Téléphone  
 Télex

## Territoires

# Délégations commerciales du Canada à l'étranger

Adresses	Câble	Téléphone	Télex	Territoires
----------	-------	-----------	-------	-------------

## Afrique du Sud

Ambassade du Canada  
Nedbank Plaza  
Corner of Church and Beatrix  
Arcadia, Pretoria 0083  
Adresse postale:  
C.P. 26006  
Arcadia, Pretoria 0007  
Afrique du Sud

Câble: CANDOM  
PRETORIA  
Botswana, Lesotho,  
Swaziland, St. Helena  
Tél. 487062-3-4  
Télex: 3720 (3-720 SA)

## Algérie

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
27 bis, rue d'Anjou  
Hydra  
Adresse postale:  
C.P. 225, Alger Gare  
Alger, Algérie

Tél. 60-66-11  
Télex: (ind. régional 408) 52036  
(CANAD ALGER)

## Allemagne (RFA)

### Bonn

Division commerciale  
Ambassade du Canada  
Friedrich-Wilhelmstrasse 18  
53 Bonn, République fédérale d'Allemagne

Câble: CANADIAN  
Tél. 231061  
Télex: (ind. régional 41) 886421  
(DOMCA D)  
Etats du Bade-Wurtemberg,  
de la Bavière, de la Hesse, de la  
Rhénanie-Palatinat et de la  
Sarre

### Düsseldorf

Consulat général du Canada  
Immermannstrasse 3  
4 Düsseldorf, République fédérale d'Allemagne

Câble: CANADIAN  
Tél. (0211) 353471  
Télex: (ind. régional 85) 87144  
(DMCN D)  
Etat de la Rhénanie-  
Westphalie

### Hambourg

Consulat général du Canada  
Esplanade 41-47  
2000 Hambourg 36, République fédérale  
d'Allemagne

Câble: CANADIAN  
Tél. 351805  
Télex: (ind. régional 41) 21555  
(DMCNH D)  
Brême, Basse-Saxe,  
Schleswig-Holstein,  
Berlin-Ouest

Bureau Téléphone Bureau Téléphone

(code régional 613)

(code régional 613)

**Bureau de l'hémisphère occidental**

**Commission canadienne du blé**

Directeur général A.R.A. Gherson

996-5533 423 Main Street

Directeur J.L. MacNeil

996-3608 Winnipeg (Manitoba)

Directeur adjoint (Affaires tarifaires)  
C.J. Kelly

996-5471

Renseignements (Ottawa)

995-8374

**Division des Etats-Unis**

Chef N.R. Cumming

996-5471

**Division des Etats-Unis**

(Commercialisation et opérations)

Chef J. Graham

992-4638

**Division de l'Amérique latine**

Chef D.J.S. Winfield

996-5546

**Division des Antilles et de**

**l'Amérique centrale**

Chef A.R. Porter

992-0384

**Ministre responsable de la**

**commission canadienne du blé**

Chambre des communes

L'honorable Hazen Argue

**Groupe des céréales**

Renseignements généraux

995-7127

Coordonnateur W.M. Miner

995-7127

**Transport**

Conseiller A.W. Burges

992-7702

**Production**

Conseiller D.E.L. Maasland

995-7127

**Commercialisation**

Conseiller W.J. O'Connor

995-7127

Bureau	Téléphone	Bureau	Téléphone
Division de la politique commerciale	(code régional 613)	Section des remises de droit de douane	(code régional 613)
industrielle			
Chef V. Lonmo	996-8433	Chef T.E. Barff	996-4453
Division de l'analyse de la politique commerciale		Bureau de l'Europe	
Chef J.F. Donaghy	992-8013	Directeur général A.W.A. Lane	992-4815
		Directeur J.E.G. Gibson	996-5554
Direction de la politique commerciale relative aux produits		Europe de l'Ouest I (Membres de la CEE)	
Directeur E.W. Stewart	996-1917	Directeur adjoint C.L. Bland	995-6438
Division des arrangements relatifs aux produits		Europe de l'Ouest II (Non-membres de la CEE)	
Chef J.D. Leach	995-8418	Chef intérimaire C.L. Bland	996-6966
Division de la politique commerciale agricole		Division de l'Europe de l'Est	
Chef P.A. Freyseng	995-8418	Chef B.M. White	593-4884
Direction générale de la politique sur l'importation de certains produits		Bureau des affaires de l'Asie et du Pacifique	
Directeur général C.D. Arthur	992-3386	Directeur général A.L. Halliday	995-2218
Directeur H.R. Wilson	992-9166	Division de l'Asie	
Section de la législation		Chef G.R. Gough	992-0356
Chef E. Lapointe	996-2387	Division du Pacifique	
Politiques commerciales particulières — Textiles et vêtements		Chef R.G. Sandor	996-5381
Chef C.W. Ross	995-8356	Bureau des affaires de l'Afrique et du Moyen-Orient	
Section des politiques		Directeur général W. Lavoie	593-4824
Chef E. Mahoney	995-4022	Division de l'Afrique	
Section des mesures bilatérales		Chef intérimaire R. Marceau	996-5543
Chef M. Moore	996-2387	Division du Moyen-Orient	
Politiques commerciales particulières — Agriculture, assurances et exportations		Chef J.H. Nelson	996-9195
Chef P. Gosselin	992-9166	Section du contrôle des exportations	
Chef M. Letarte	996-2387		

Bureau	Téléphone
--------	-----------

(code régional 613)	(code régional 613)
---------------------	---------------------

Division de l'hémisphère occidental et du Pacifique	Chef W.P. Schutte	992-8855
Direction des programmes de défense	Directeur général intérimaire T.M. Chell	992-8584
Division du marketing des projets	Chef H.A. Stancland	995-7217

Division des Etats-Unis	Chef N.J. Dellavalle	995-7386
Division des marchés outre-mer	Chef A.F. Campbell	995-8491
Division de la recherche sur les marchés et les analyses	Chef intérimaire N.J. Dellavalle	995-8188

Direction générale des projets outre-mer	Directeur général F.R. Petrie	995-2888
--	-------------------------------	----------

Asie — Pacifique et éléments de financement international	Directeur G.T. Keys	995-3054
Division de l'Asie et du Pacifique	Chef W.J. Laskaris	996-8661

Division du financement international	Chef M.A. MacDonald	593-4362
Division de l'hémisphère occidental, de l'Europe, du Moyen-Orient, des projets spéciaux	Directeur E.G. Eeles	992-1068

Division de l'hémisphère occidental et de l'Europe	Chef Mme J.C. McCloskey	996-5357
--	-------------------------	----------

Bureau	Téléphone
--------	-----------

(code régional 613)

Services des délégués commerciaux et bureaux régionaux au Canada	Directeur général A.T. Eylon	995-8337
Division du personnel	Directeur J.P. Bell	995-1350

Division des finances et de l'administration	Directeur R.G. Woolham	995-9599
Division des opérations	Directeur des opérations W.B. Schumacher	996-9028

Centre des entreprises	Directeur P.E. Marchand	995-5771
------------------------	-------------------------	----------

SMA — Relations commerciales internationales	R.E. Latimer	996-4176
Division générale des relations	Chef de cabinet J.B. O'Neill	995-6980

Direction générale	Directeur G. Elliot	992-4100
Direction de la politique commerciale		

Division du GATT	Chef intérimaire D.G. Waddell	995-8228
------------------	-------------------------------	----------

Bureau	Téléphone	Bureau	Téléphone
(code régional 613)		(code régional 613)	
Division des systèmes aérospatiaux	Chef C.B. Smith	Division du commerce de gros et de détail	Chef V. Smith
Division des sous-systèmes aérospatiaux	Chef J.L. Harrison	Division des services de mise en marché	Chef G. Gélinas
Division des navires et des composants	Chef intérimaire R.J. Joy	SMA — Elaboration et analyse de la	
Division des industries océaniques	Chef M.J. Colpitts	politique économique	SMA intérimaire C.J. Hindle
Division des systèmes ferroviaires	Chef F.M. Spink	Analyse microéconomique	Directeur D. Orr
	995-3201	Analyse commerciale et structurale	Directeur W. Johnson
	poste 313		
Direction générale des industries de service		Renseignements économiques	
Directeur général J.A. Dawson	593-7746	SMA — Service des délégués	Directeur intérimaire D. Astwood
Direction de la construction et des services consultatifs	Directeur général J.A. Dawson	commerciaux et marketing	
Division de la construction	Chef J.R. Emery	international	B.C. Steers
Division des projets d'immobilisation	Chef W.J. Patrick	Groupe des politiques du marketing	
Division des services de consultation	Chef R.D. Gladu		
Division du transport aérien	Chef intérimaire G.W. Cooper	Direction des foires et missions	Directeur général D.J. Janigan
Division du transport maritime	Chef D.W. Pelkola	commerciales	Directeur G.V. Tunnoch
Division des services de circulation	Chef A. Staruch	Division de la planification et de la coordination des marchés	Chef F.W. Myers
		Division de l'Europe, du Moyen-Orient et de l'Afrique	Chef J.A. Quarrington
			995-7334

Bureau	Téléphone	Bureau	Téléphone
Division des programmes		(code régional 613)	
Chef M.L. Johnston		992-0371	
Direction de la transformation des richesses naturelles		996-4963	
Directeur général E.J. Ward		992-1015	
Division des programmes		992-1015	
Chef J.E. Hebert		992-1015	
Chef adjoint D.S. Crombie		992-1015	
Division de la recherche et de la planification		992-5065	
Chef E.J. Davis		992-7128	
Groupe des produits forestiers		992-7134	
Directeur R.W. Ross		992-1545	
Elaboration des politiques et liaison		992-1545	
E. Smith		992-1081	
Groupe des métaux et minéraux		992-1081	
Directeur G. Nash		992-1081	
Direction de la technologie		992-1081	
Directeur général H.C. Douglas		992-1081	
Services de technologie		992-1081	
Directeur E.S. Sanderson		992-1081	
Programmes de technologie		992-1081	
Directeur J.B. Wickes		992-1081	
Direction des textiles et des produits de consommation		992-1081	
Directeur général P. Marceau		992-1081	
Opérations		992-1081	
Directeur W.C. Wilton		992-1081	
992-1207		992-1207	
Division du transport urbain		992-1207	
Chef N. Gardner		992-1207	
995-3201		995-3201	
poste 294		995-3201	
21		995-3201	

Bureau	Téléphone	(code régional 613)	Bureau	Téléphone	(code régional 613)
Opérations	992-4494		Direction générale de la commercialisation des grains	995-7127	
Conseil national de l'esthétique industrielle — Communications	Coordonnateur R. Cameron	992-5004	Division des céréales	Directeur N.A. O'Connell	992-6329
Conseil national de l'esthétique industrielle — Établissement des programmes	Coordonnateur J. Hueniken	992-5004	Division des oléagineux	Chef H.T. Armstrong	996-7871
Conseil national de l'esthétique industrielle — Établissement des données	Coordonnateur F. Mizzerovsky	992-5004	Division de l'analyse des marchés et de la politique	Chef D.A. Gibson	996-8322
Direction de l'électricité et de l'électronique	Directeur général D.S. Loftus	593-4481	Direction des machines	Directeur général J.P. Remy	992-1129
Électricité	Directeur C.D. Quarterman	593-4481	Directeur, Politique et planification	R.J. Billard	992-5800
Électronique	Directeur E.T. Strong	593-4481	Directeur, Expansion de l'industrie	F.E. Morissette	992-4737
Informatique et micro-électronique	Chef R.J. Burns	593-4481	Division des mines, de la métallurgie et des forêts	Chef N.G. McLaren	992-4082
Avionique	Chef P.E.J. Wilburn	593-4481	Division de l'énergie et de l'environnement	Chef A. Chipczak	992-0321
Machines de bureau, instrumentation télécommandée et contrôle des processus	Chef S.L. Dubau	593-4481	Division des industries secondaires	Chef S.A. Radley	995-6441
Énergie — fils et câbles	Chef E.J. Smith	593-4481	Division de l'agriculture, de la construction et de la maintenance des matériaux	Chef J.A. Morehen	995-7121
Produits de consommation et composants	Chef R.J. Dixon	593-4481	Division des industries de service	Chef B.H.E. Oakley	992-0324
Groupe de l'énergie	Directeur R.L. Borden	995-9709			

Téléphone

Bureau

(code régional 613)

Division des pêches et des  
produits de la pêche

Chef R.J. Horne

Division des programmes

Chef intérimaire T.C. Mills

Groupe des projets spéciaux

Chef A.J. Hemming

995-8107  
poste 257

Direction des produits chimiques

Directeur général A.E. LeNeveu

Directeur, Politique et analyse

G.E. McCormack

Directeur, Expansion de l'industrie

W.W. Cram

593-7303  
593-7303

Division du pétrole et des produits

chimiques industriels

Chef G.A. Ferguson

992-1758

Division des plastiques, du caoutchouc

et des produits chimiques spéciaux

Chef A.G. Pinard

Division des produits d'hygiène

Chef G. Woyzbun

992-1054  
995-2562

Division de l'analyse sectorielle

Chef intérimaire G.E. McCormack

995-7271

Division de la politique et de la

planification

Chef R.N. Hyer

593-4842

Design Canada

110, rue O'Connor, 5e étage, Ottawa  
Directeur exécutif P.C. Fredenburgh

Coordination, projets spéciaux,

administration

Directeur J.H. Swann

992-4494

Programmes industriels

Directeur T. Duncan

992-5004

Bureau

Téléphone

(code régional 613)

Programmes spéciaux destinés à la  
petite entreprise

Chef I.R.U. Fraser

Direction des services financiers

Directeur R.M. Hammond

Bureau du contrôleur

Contrôleur A.C. Wing

996-3639

Division du budget

Chef F.M. Debbané

992-1503

Division des systèmes financiers

Chef A. Corrigan

992-1043

Division de la comptabilité

Chef L.M. Cunningham

996-4520

Division de la vérification des projets

Directeur adjoint J.G. Sheldrick

992-2888

SMA — Expansion de l'industrie

et du commerce

A.M. Guérin

Chef de cabinet B. Giacomini

992-1501

Premier directeur général A.R. Hollbach

992-8160

Direction de l'agriculture, des pêches

et des produits alimentaires

Directeur général C. Stuart

992-1289

Directeur G.H. Musgrove

995-8107

poste 271

Division des produits agricoles

Chef E.L. Gray

995-8107

poste 279

Division des bestiaux, des viandes  
et des produits laitiers

Chef C.F. Wulff

995-8101

poste 272

Division des produits d'épicerie

Chef W.R. Parkinson

995-8107

poste 261

Bureau Téléphone Bureau Téléphone

(code régional 613) (code régional 613)

**Office de tourisme du Canada**

Planification des politiques  
 Directeur A.J. Moore  
 Services administratifs  
 Directeur D.J. Molloy  
 Marketing du tourisme  
 Directeur général R.A.E. Boire  
 Communications  
 Directeur O.H. Tiessen  
 Marketing, opérations régionales  
 Secrétaire  
 Marchés spéciaux  
 Directeur P.W. Lennon  
 Développement du tourisme  
 Directeur général  
 Évaluation et amélioration de l'industrie  
 Directeur B.F. Campbell  
 P.E. Quinn

**Secteur de l'administration, de l'évaluation et des systèmes**

Directeur général J.A. Gurninski  
 Chargé de projet, conseiller principal  
 W. Arrowsmith  
 Direction de l'évaluation des programmes  
 et de la mesure du rendement  
 Directeur E.M. Hahn  
 Direction des systèmes collectifs  
 Directeur adjoint intérimaire  
 R.W. Rutherford 995-1321

Direction des services professionnels et administratifs  
 Directeur M. Azam 996-4010

**Groupe des programmes**

Directeur général intérimaire J.M. Baniagan 995-7249  
 Adjoint administratif L.C. Hudson 995-7249

Division de la politique et de la formation  
 Chef P.H. Giles  
 Division de la gestion générale des projets  
 Directeur J.C. Clarke  
 Division de l'aide de transition  
 Chef H.J. Melanson 996-4560  
 Secrétariat de l'aide à l'innovation  
 Chef L.B. McLaron 995-7174  
 Groupe de l'analyse économique  
 Chef R.C. Atkinson 995-8239  
 Programme de productivité de l'industrie  
 du matériel de défense  
 Chef intérimaire F.K. Johansen 993-7951  
 Programme de développement des marchés d'exportation  
 Chef A.D. Monkhouse 993-6463  
 Programme de comparaisons inter-sociétés  
 Chef P.G. Rivest 995-0874

**Direction de l'analyse des sociétés**

Directeur général N.A. Fraser 993-6158

**Direction de la politique et de la liaison financières**

Directeur intérimaire W.A. Kilfoyle 993-7886

**Secrétariat de la petite entreprise**

Directeur général K.G. Wilson 996-2695  
 Politique financière  
 Directeur A.J. Siman 995-3283  
 Élaboration de la politique  
 Directeur 992-1430  
 Liaison avec l'entreprise et le gouvernement  
 C. Plourde 995-6794  
 A. Dagenais 995-6794

Sous-ministre adjoint — Service des délégués commerciaux et marketing international

B.C. Steers

Sous-ministre adjoint — Relations commerciales internationales

R.E. Latimer

Sous-ministre adjoint — Tourisme

T.R.G. Fletcher

996-7065

Opérations

995-9581

Chef R. Mongeon

996-4176

Mise en oeuvre de la politique

Chef J.G. Richard

996-5651

Services administratifs du personnel

Chef A. Fitzpatrick

992-1744

Direction des affaires générales

Chef L. Fortin

995-1410

Directorat de la planification intégrée

Chef R. Nolet

995-1410

Développement des ressources humaines

Chef R. Nolet

996-1561

Directorat de l'analyse des politiques

Chef interimaire R. Butler

992-5761

Analystes supérieurs J. Campbell

F. Podruskie

C. Charette

D. Haggarty

995-1410

Secrétariat du ministère

D. G. Ryan

Directeur adjoint T. Greenberg

995-7137

Direction de l'information

Directeur interimaire D.E. Fyfe

Directeur adjoint G.E. Heatley

Chef des affaires publiques D.M. Brown

996-5761

Direction du personnel

Directeur général P.L. Rainboth

992-3019

Organisation et classification

Directeur adjoint J. Jaworski

995-2309

Planification des relations de travail

Chef, Relations de travail R. McCook

995-3163

Conteneux

Directeur général D. Lefebvre

Directeur adjoint D. Prati

996-3495

Conteneux

Vérificateur des langues officielles P. Poirier

Vérificateur du personnel G. Gaignery

Principal vérificateur financier K.C. Keuper

T.C. Williamson

N.E. Walker

Gestionnaires de vérification

Directeur interimaire G.G. Hudson

# Annuaire du bureau central

Bureau		Téléphone	
(code régional 613)			
Conseil national de l'esthétique industrielle		992-0341	
Conseil canadien des normes		992-0341	
Inn of the Provinces		992-0341	
Bureau 1210		992-0341	
350, rue Sparks		992-0341	
Ottawa (Ontario) K1P 5T9		992-0341	
Président intérimaire D. Daly		992-0341	
Président: G. W. Lord		992-0341	
Directeur général R. L. Hennessy		992-0341	
Commission du textile et du vêtement		996-1157	
Président O. E. Thur		996-1157	
Directeur général John MacKillop		996-1157	
Agence d'examen de l'investissement étranger		995-9601	
Commissaire G. Howarth		995-9601	
Commissaire adjoint J. J. Tennier		995-9605	
Cabinet du sous-ministre		992-4292	
Sous-ministre R. Johnstone		995-1410	
Chef de cabinet D. Ryan		995-1410	
Premier Sous-ministre adjoint		993-5805	
W. R. Teschke		993-5805	
Adjoint administratif Marie Villemaire		993-5805	
Sous-ministre adjoint intérimaire —		996-7951	
Elaboration et Analyse de la		996-7951	
Politique économique		996-7951	
C. J. Hindle		996-7951	
Sous-ministre adjoint — Finances		995-1088	
P. E. Quinn		995-1088	
Sous-ministre adjoint — Expansion		995-6277	
de l'industrie et du commerce		995-6277	
A. M. Guérin		995-6277	
Commission du système métrique Canada		995-6457	
Président D. R. B. McArthur		995-6457	
Directeur général P. C. Boire		995-6457	
Directeur général adjoint F. S. Symons		992-7100	
Bureau		Téléphone	
(code régional 613)			
Tous les bureaux figurant sur cette liste sont			
situés au 235, rue Queen, Ottawa (Ontario)			
K1A 0H5, sauf indication contraire)			
Bureau		Téléphone	
Cabinet du ministre		996-1880	
L'honorable Herb Gray		996-1880	
Chef de cabinet Tom Wright		996-1880	
Adjoint ministériel George Bothwell		996-1880	
Ministère d'État (Commerce)		995-9001	
L'honorable Edward Lumley		995-9001	
Adjoint ministériel Robert Fournier		995-9001	
Ministre d'État (petite entreprise)		995-1333	
L'honorable Charles Lapointe		995-1333	
Chef de cabinet Elisabeth Nadeau		995-1333	
Adjoint ministériel Georgine Ulmer		995-1333	
Conseils et Comités consultatifs		237-2570	
Société pour l'expansion des exportations		237-2570	
110, rue O'Connor, Case postale 655		237-2570	
Ottawa (Ontario) K1P 5T9		237-2570	
Commission d'expansion des entreprises		995-7958	
Secrétaire de la Commission J. C. Clarke		995-7958	
Conseil consultatif du ministre		995-1410	
Secrétaire exécutif Mme G. Williamson		995-1410	

**Commerce Canada**  
 Ce magazine mensuel présente des données essentielles sur les possibilités d'exportation et la conjoncture internationale, ainsi que les conditions de pénétration de ces marchés. Il offre aux milieux d'affaires des données à jour sur les services ministériels, tant sur le plan national qu'international. Les manufacturiers canadiens peuvent se le procurer sans frais.

**Courrier canadien**  
 Ce journal couleux permet de faire connaître à la communauté internationale les produits et les services que le Canada peut exporter. On peut obtenir des échantillons de ce journal gratuitement.

**Répertoire des publications**  
 Ce répertoire comporte plus de 100 titres et contient une brève description de chacune des publications disponibles au Ministère.

**L'Exploitation d'une entreprise au Canada**  
 L'Exploitation d'une entreprise au Canada est une série de 10 brochures, couvrant toute une gamme de questions pouvant intéresser les milieux d'affaires. Voici les titres:

1. Le milieu des affaires
2. Modes d'organisation commerciale
3. Régime douanier au Canada
4. Impôts sur le revenu, les entreprises, la propriété foncière
5. Taxes de vente, d'accise, d'achat
6. Législation ouvrière
7. Normes de construction et du matériel
8. Mesures fédérales de stimula-

tion de l'industrie  
 9. Brevets, marques de commerce, dessins industriels et droits d'auteur  
 10. Le financement des industries canadiennes

**Marchés pour l'exportation canadienne**  
 Une série de manuels bilingues, à l'intention des exportateurs, préparés à partir des données fournies par le Service des délégués commerciaux, fournit un éventail d'information sur tous les pays. Les brochures comportent des données sur les règlements commerciaux et les débouchés. Des manuels sur plus de 40 pays sont disponibles gratuitement sur demande.

# Direction de l'information

objectifs d'affaires des visiteurs. Les éventuels acheteurs peuvent visiter des producteurs canadiens de produits auxquels ils s'intéressent, examiner les produits et évaluer leur qualité. C'est là un des moyens que le Ministère possède pour réunir d'éventuels acheteurs et fournisseurs.

## Notes de renseignements

Par l'entremise de ses bureaux internationaux et de ses délégués commerciaux, le Ministère renseigne les entreprises canadiennes sur l'évolution du commerce à l'étranger pouvant toucher la vente de leurs produits. Ces notes pourraient comporter des données sur les modifications des règlements relatifs à l'importation, aux devises et aux tarifs, sur des facteurs concurrentiels comme l'ouverture de nouvelles usines produisant des produits semblables ou l'importation de produits semblables d'autres pays.

Le Ministère publie une large gamme d'ouvrages qui, pour la plupart, sont disponibles gratuitement sur demande, en s'adressant à la Section de distribution, Direction de l'information, à Ottawa. Il existe des études et des brochures sur les divers programmes de stimulation industrielle, des études sur l'industrie et sur un certain nombre d'autres questions. Voici quelques-unes des publications du Ministère.

## Publications

La Direction de l'information a pour mandat de diffuser de l'information sur les divers programmes, les politiques et les projets du Ministère, aux milieux d'affaires ainsi qu'au grand public. Diverses méthodes de communication sont utilisées par la Direction, pour faire la promotion des produits et des services canadiens, tant au pays qu'à l'étranger.

La Direction maintient des liens étroits avec les médias, les rédacteurs financiers et les publications à travers le Canada. Ses agents voient également à la production de films et de matériel audio-visuel, destinés au public canadien et étranger, à la préparation de publications sur les programmes et les programmes de stimulation canadiennes, grâce à divers points par des entreprises sur les nouveaux produits mis au point par nos entreprises à l'étranger et par nos entreprises à l'étranger et sur les nouveaux produits mis au point par des entreprises canadiennes, grâce à divers programmes de stimulation financière.

Les agents de liaison et de communication de la Direction rencontrent régulièrement les représentants du Ministère et doivent créer et entretenir des liens avec d'autres institutions fédérales, d'autres paliers de gouvernement et le secteur privé. Les agents collaborent étroitement avec les délégués commerciaux et leur fournissent du matériel de promotion qu'ils distribuent dans leur territoire.

## AIDE

AIDE est le répertoire des programmes, des services et des stimulateurs d'aide aux entreprises du gouvernement fédéral. AIDE est un manuel pratique qui décrit la gamme complète des services disponibles, explique qui est admissible aux différents programmes offerts et comment présenter une demande. On peut en obtenir un exemplaire gratuitement, en écrivant à:

AIDE  
Boîte postale 9500  
Ottawa (Ontario)  
K1G 4B1

# Recherches sur les marchés étrangers

Sur demande, le ministère mènera une enquête par l'entremise des délégués commerciaux pour déterminer le potentiel de vente d'un produit d'une société. Le rapport comportera les renseignements suivants:

1. demande locale et préférence en ce qui a trait à un bien ou à un service particulier;
2. importance de la demande;
3. concurrence de la part de la production locale ou des importations;
4. préférence tarifaire et tarifs des douanes;
5. contrôle des importations et des devises;
6. réseaux de vente et de distribution;
7. exigences relatives à l'emballage;
8. aspect inhabituel du commerce local pouvant influencer sur les perspectives de l'exportateur canadien.

# Brevets et marques de commerce à l'étranger

Il est normal que les exportateurs s'inquiètent de la contrefaçon des produits brevetés qu'ils désirent exporter. Le Service des délégués commerciaux et les Bureaux internationaux du Ministère peuvent vous donner de l'information sur les mesures que les exportateurs devraient prendre, pour protéger leurs brevets et leurs marques de commerce à l'étranger.

# Solution de problèmes

Les entreprises exportant leurs produits à l'étranger font quelquefois face à des problèmes inattendus: documentation inadéquate, discrimination dans l'application des règlements douaniers du change ou du commerce, conflits concernant la qualité, la livraison et le prix des produits. Les délégués commerciaux peuvent les aider à régler ces problèmes.

# Voyages d'affaires à l'étranger

Le Ministère peut aider les hommes d'affaires qui prévoient effectuer des voyages d'affaires à l'étranger, en leur fournissant des données sur le marché, des renseignements sur le voyage et des lettres de recommandation.

Les délégués commerciaux prendront rendez-vous avec des hommes d'affaires et des représentants du gouvernement du pays, feront les présentations et solutionneront les problèmes linguistiques. Vous trouverez les adresses, ainsi que les numéros de téléphone, câbles et télex des délégués commerciaux, à la page 26 de cette brochure.

# Sources d'approvisionnement

Les hommes d'affaires canadiens peuvent obtenir de l'information sur de nouvelles sources

# Tarifs douaniers des pays étrangers

L'entremise des agents des directions sectorielles de l'industrie. Ces agents entretiennent des liaisons régulières avec les producteurs canadiens de tout genre de produits. S'il est impossible de se procurer un produit au Canada, les secteurs industriels contacteront les délégués commerciaux à l'étranger pour obtenir de l'information sur la disponibilité, les prix, les méthodes d'achat, les spécifications et la livraison du produit.

# Venue au Canada d'acheteurs étrangers

Le Ministère compile des données à jour sur les règlements et les tarifs douaniers des pays étrangers. On peut obtenir ces renseignements des bureaux internationaux du Ministère à Ottawa ou des délégués commerciaux à l'étranger. Les mêmes services dispensent des conseils sur la classification requise, pour obtenir le taux d'imposition le plus favorable.

Les délégués commerciaux entretiennent des liens étroits avec des hommes d'affaires étrangers et les incitent constamment à se rendre au Canada. Avec les représentants pertinents à Ottawa, les délégués commerciaux aideront à planifier un itinéraire et à prendre des rendez-vous pour répondre aux

Vous trouverez ci-dessous, par ordre alphabétique, une brève description des autres services qui peuvent intéresser les hommes d'affaires canadiens.

## Filière-acheteurs

Le Ministère peut aider les hommes d'affaires à contacter des acheteurs étrangers. Les délégués commerciaux disent recevoir sans cesse des demandes d'acheteurs dans leur secteur, et ils se feront un plaisir d'aider toute entreprise canadienne, capable d'exporter, à trouver des débouchés.

## Aide -

## réclamations

De temps en temps, un conflit peut survenir au cours d'une étape quelconque d'une transaction commerciale entre un acheteur étranger et un vendeur canadien. Les délégués commerciaux seront toujours heureux de vous aider à enquêter sur ces conflits et à présenter des recommandations, en vue de leur règlement.

## Représentants à l'étranger

Le Ministère peut aider les entreprises canadiennes désireuses de trouver un représentant dans n'importe quel pays étranger. Toute société désireuse d'établir un tel lien à l'étranger devrait contacter la direction sectorielle de l'industrie pertinente, et fournir de l'information sur ses produits et ses services. Les délégués commerciaux transmettront subseqüemment

## Investissements à l'étranger

cette information à d'éventuels agents dans leur territoire. Les noms des futurs agents, les renseignements sur leur crédibilité et autres, les recommandations des délégués commerciaux sur la valeur de ces agents, par rapport aux besoins exprimés, seront transmis à la société canadienne.

Bien que le gouvernement canadien n'exerce aucun contrôle ou aucune influence sur les décisions que prennent les entreprises ou les individus du Canada, désireux d'investir à l'étranger, les délégués commerciaux peuvent souvent fournir des renseignements et des conseils précieux sur les investissements à l'étranger. On peut présenter ses demandes directement à la mission étrangère ou au bureau régional du Canada le plus près, figurant à la page 40, qui, à son tour, communiquera avec les missions étrangères pour obtenir l'information requise.

## Règlements sur l'étiquetage et le marquage à l'étranger

Les règlements sur l'étiquetage dans d'autres pays diffèrent des exigences canadiennes, alors certains

## Information sur les marchés étrangers

exportateurs canadiens doivent concevoir leurs étiquettes et leurs marques de façon à respecter des critères bien précis. Des renseignements à ce sujet sont disponibles auprès du service des Bureaux internationaux du Ministère. La liste des numéros de téléphone des Bureaux à Ottawa figure dans ce livret sous la rubrique *Annuaire du bureau central*, page 16.

Des précisions sur l'évolution du commerce touchant la vente de biens canadiens, dans tout pays étranger, sont disponibles sur demande. Il peut s'agir de renseignements sur les règlements du pays, les restrictions, les critères d'entrée, l'offre et la demande actuelles pour des biens établis, ainsi que sur les devises étrangères et les perspectives de paiement. Des rapports sur les marchés, effectués par les délégués commerciaux, sont publiés régulièrement dans la revue *Commerce Canada*. Des rapports spéciaux, sur les marchés d'un pays précis, sont également publiés par le Ministère.

# Office de tourisme du Canada (OTC)

Le principal objectif de l'Office de tourisme du Canada est de promouvoir la croissance ordonnée du tourisme au Canada. Il comporte deux directions.

*La Direction de la commercialisation du tourisme fait la promotion de l'industrie canadienne du tourisme à l'étranger et encourage les Canadiens à voyager au Canada. La Direction est le centre de la coordination des activités de promotion touristique du secteur privé et public du Canada. La Direction a mis au point un programme de commercialisation complexe, tant pour cerner le marché touristique que pour stimuler la demande. L'OTC possède quelque 27 bureaux de promotion et d'expansion des marchés, au Canada et dans huit autres pays.*

*La Direction du développement du tourisme travaille afin de s'assurer que la demande et l'offre du tourisme croissent de façon équilibrée. Elle aide l'industrie canadienne du tourisme à améliorer son rendement et vise à rendre le produit canadien du tourisme plus compétitif. La Direction aide à déceler et à solutionner les problèmes touristiques et contribue à la planification stratégique de l'industrie.*

Renseignements:  
**Office de tourisme du Canada**  
**Ministère de l'Industrie et du Commerce**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 0H5**

# Centres d'information aux entreprises (CIE)

La Direction des projets outre-mer aide les sociétés canadiennes à obtenir des contrats pour la réalisation de projets d'investissement à l'étranger. La Direction est responsable de l'identification de projets d'investissement à l'étranger correspondant aux compétences canadiennes et de coordonner le suivi de l'industrie canadienne. Elle organise des combinaisons de financement pour appuyer les soumissions canadiennes et coordonne ensuite l'aide gouvernementale, pour faire en sorte que les sociétés participantes aient une chance raisonnable d'obtenir un contrat.

De plus, la Direction des projets outre-mer mène des analyses et des recherches sur les marchés d'exportation et tient à jour un système d'information sur les projets multilatéraux. La Direction prépare toute une gamme de publications et est responsable du *Répertoire des exportateurs* confidentiel, qui est en quelque sorte une liste des entreprises canadiennes et de leurs produits. On recommande fortement à toutes les entreprises canadiennes désireuses d'exporter, ou qui le font déjà, de demander que leur nom soit porté à ce répertoire.

Renseignements:  
**Direction des projets outre-mer**  
**Ministère de l'Industrie et du Commerce**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 0H5**

offrent des renseignements à jour sur les débouchés à l'exportation et peuvent vous aider à réaliser des projets de promotion. Toute entreprise canadienne désireuse de pénétrer un marché à l'étranger est admissible à l'aide du SDC. Pour savoir de quelle manière le Service des délégués commerciaux peut trouver des débouchés à l'étranger, contacter le bureau régional du ministère de l'Industrie et du Commerce le plus près au Canada, dont la liste figure à la page 40. Ces bureaux aident les exportateurs à planifier leurs ventes et peuvent leur obtenir l'aide des délégués commerciaux à l'étranger et des spécialistes travaillant à Ottawa.

# Bureaux régionaux au Canada

Le Ministère possède 11 bureaux régionaux à travers le Canada pour aider les hommes d'affaires et les industriels des différentes régions, en leur fournissant des renseignements sur toute la gamme de programmes du ministère de l'Industrie et du Commerce et en administrant les programmes dans les régions.

Les bureaux dispensent de l'information et des conseils sur les débouchés à l'exportation et offrent de l'aide d'ordre général, pour favoriser le développement du commerce et du tourisme. Les bureaux se tiennent également informés des problèmes et du potentiel des régions et travaillent en étroite collaboration avec les gouvernements des provinces et des municipalités.

Voir à la page 40 la liste complète des bureaux régionaux et leur adresse.

# Direction des foires et missions

La Direction des foires et missions commerciales assure la gestion du Programme des projets de promotion (PPP) du Ministère. Ce programme fait la promotion des biens et des services canadiens à l'étranger. Les sociétés figurant au *Répertoire des exportateurs* du Ministère sont invitées à participer aux divers projets de promotion dans le cadre du Programme. Pour obtenir plus de renseignements sur le Programme des projets de promotion, voir page 7.

La Direction des projets outre-mer aide les sociétés canadiennes à obtenir des contrats pour la réalisation de projets d'investissement à l'étranger. La Direction est responsable de l'identification de projets d'investissement à l'étranger correspondant aux compétences canadiennes et de coordonner le suivi de l'industrie canadienne. Elle organise des combinaisons de financement pour appuyer les soumissions canadiennes et coordonne ensuite l'aide gouvernementale, pour faire en sorte que les sociétés participantes aient une chance raisonnable d'obtenir un contrat.

De plus, la Direction des projets outre-mer mène des analyses et des recherches sur les marchés d'exportation et tient à jour un système d'information sur les projets multilatéraux. La Direction prépare toute une gamme de publications et est responsable du *Répertoire des exportateurs* confidentiel, qui est en quelque sorte une liste des entreprises canadiennes et de leurs produits. On recommande fortement à toutes les entreprises canadiennes désireuses d'exporter, ou qui le font déjà, de demander que leur nom soit porté à ce répertoire.

Renseignements:  
**Direction des projets outre-mer**  
**Ministère de l'Industrie et du Commerce**  
**Ottawa (Ontario)**  
**K1A 0H5**

offrent des renseignements à jour sur les débouchés à l'exportation et peuvent vous aider à réaliser des projets de promotion. Toute entreprise canadienne désireuse de pénétrer un marché à l'étranger est admissible à l'aide du SDC. Pour savoir de quelle manière le Service des délégués commerciaux peut trouver des débouchés à l'étranger, contacter le bureau régional du ministère de l'Industrie et du Commerce le plus près au Canada, dont la liste figure à la page 40. Ces bureaux aident les exportateurs à planifier leurs ventes et peuvent leur obtenir l'aide des délégués commerciaux à l'étranger et des spécialistes travaillant à Ottawa.

rapport à la concurrence étrangère, en présentant des soumissions pour obtenir de nouvelles commandes. L'aide est offerte aux constructeurs de navires établis, acceptant des commandes pour la construction et la conversion de navires, selon des dimensions normalisées bien précises.

Renseignements:  
Division des navires et des composants

Ministère de l'Industrie et du Commerce

Ottawa (Ontario)

K1A 0H5

## Programme d'assistance aux créations de la mode (PACM)

Le Programme d'assistance aux créations de la mode a pour but de perfectionner les concepteurs de mode au Canada et d'améliorer le potentiel de conception de mode innovatrice, au sein des industries du vêtement et des textiles du Canada. Le programme favorise la reconnaissance des concepteurs canadiens, tant au pays qu'à l'étranger, et encourage l'acceptation du design de mode canadien sur les marchés national et international.

Le PACM est administré par FASHION/CANADA, société sans but lucratif. Le Programme permet d'aider l'industrie canadienne de la mode de diverses façons, notamment par des projets de formation, des promotions dans les médias et chez les détaillants.

Renseignements:  
FASHION/CANADA  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

**Le ministère de l'Industrie et du Commerce a élaboré toute une gamme de services et de programmes incitatifs pour aider les entreprises canadiennes à trouver et à développer de nouveaux marchés pour leurs produits et leurs services, et pour les aider à financer leurs ventes. En voici les trois principaux objectifs:**

1. promouvoir les exportations et développer la capacité d'exportation de l'industrie canadienne;
2. aider les entreprises à vendre leurs produits au gouvernement;
3. maintenir un équilibre sur les marchés canadiens.

**Les directions sectorielles de l'industrie du Ministère fournissent une aide à la commercialisation conçue pour des industries précises. Ces directions conseillent les entreprises canadiennes de**

**Les directions sectorielles de l'industrie sont les principaux points de contact entre les entreprises canadiennes et le Ministère. Les directions travaillent en étroite collaboration avec l'industrie et les divers organismes ministériels, nationaux et internationaux, pour trouver de nouveaux marchés pour les produits canadiens et conserver les marchés existants.**

## Service des délégués commerciaux (SDC)

Pour desservir les entreprises canadiennes, le SDC possède 91 missions commerciales dans 67 pays du monde entier. Le SDC offre de l'aide aux exportateurs canadiens et aide les acheteurs étrangers à trouver des fournisseurs de produits canadiens. En plus de servir de lien entre l'acheteur et le vendeur, les délégués commerciaux agissent en

tant que conseiller, pour les exportateurs canadiens, sur toutes les phases de la commercialisation: En voici quelques-unes:

1. identification de débouchés,
  2. évaluation de la concurrence des marchés,
  3. recommandations à des hommes d'affaires étrangers et à des représentants du gouvernement,
  4. sélection et recommandation d'agents,
  5. conseils sur les conditions de paiement,
  6. conseils sur les problèmes d'accès ou de tarifs des douanes.
- Les délégués commerciaux vous

qu'une partie insignifiante des coûts véritables.

Toutes les sociétés canadiennes, capables d'exporter et désireuses de

pénétrer des marchés étrangers,

peuvent recevoir de l'aide en vertu

de ce programme. Pour participer

aux projets du PPP, il vous faut

toutefois vous assurer que le nom

de votre entreprise figure dans le

"Répertoire des exportateurs" du

Ministère.

Renseignements:

**Direction des foires et missions**

**Ministère de l'Industrie et du**

**Commerce**

**Ottawa (Ontario)**

**K1A 0H5**

## Société pour l'expansion des

### exportations (SFE)

Pour les exportateurs canadiens, la

principale source fédérale de

financement des exportations est la

Société pour l'expansion des

exportations. La SFE est une

société d'Etat fédérale ayant

plusieurs milliards de dollars à sa

disposition pour financer les

exportations par le biais de prêts, de

garanties de prêt et d'assurances

des exportations. La SFE est liée au

ministère de l'Industrie et du

Commerce, tout en ayant une

administration indépendante.

La SFE offre quatre principales

formes d'aide:

#### 1. assurance crédit

— assure 90 % des pertes

imputables au non paiement

de l'acheteur étranger;

— offre des prêts et des

garanties de prêts dont ont

besoin les acheteurs étrangers

de biens et de services

canadiens, lorsqu'il leur est

impossible d'obtenir du

financement commercial

pour leurs achats;

#### 3. garanties des investissements à l'étranger

— assure les nouveaux

investissements canadiens

dans les pays en voie de

développement, contre les

pertes ou les dommages;

l'investisseur supporte 15%

#### 4. garanties de sécurité et de performance

— assure les entreprises

canadiennes dans le cas de

recours étrangers contre le

garant, ou contre le non-

respect des engagements d'un

associé d'un consortium

Renseignements:

**Société pour l'expansion des**

**exportations**

**Case postale 655**

**Ottawa (Ontario)**

**K1P 5T9**

## Aide à des

### secteurs précis

En plus de programmes d'aide axés sur toute une gamme d'entreprises canadiennes, le ministère de l'Industrie et du Commerce a mis au point un certain nombre de programmes incitatifs, conçus pour répondre à certains besoins industriels précis.

### Programme des machines (MACH)

Le Programme des machines est

conçu pour aider tant les

producteurs que les utilisateurs de

machines au Canada. Il protège, au

moyen de tarifs, dans une mesure

raisonnable, les fabricants de

machines; il permet aux utilisateurs

de douane sur les biens

d'investissements importés non

disponibles auprès de sources

canadiennes.

Adresse postale:

**Comité consultatif en machines et**

**équipement**

**Ministère de l'Industrie et du**

**Commerce**

**Ottawa (Ontario)**

**K1A 0H5**

### Programme d'aide aux constructeurs de navires (PACN)

Ce programme fournit de l'aide aux entreprises de construction navale canadienne. Il offre des subventions, représentant jusqu'à 20 % des frais admissibles vérifiés des projets de construction de navires approuvés. Les subventions veulent aider l'industrie de la construction navale à conserver et à accroître sa compétitivité, par

\$1,5 million, au cours de l'année de la demande, est admissible à ces prêts. Les emprunteurs admissibles peuvent faire partie des secteurs des manufactures, de la construction, des communications, des transports, des industries de service, des commerces en gros ou de détail.

Renseignements:

**Directeur  
Administration des prêts  
aux petites entreprises (41A)  
Ministère de l'Industrie et du  
Commerce  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5**

## Exportations

Le ministère de l'Industrie et du Commerce a mis sur pied tout un éventail de programmes incitatifs, pour aider les entreprises canadiennes à

commercialiser leurs produits et leurs services à l'étranger. Ces programmes peuvent permettre d'identifier et de développer des marchés d'exportation et de financer la vente de ces exportations.

## Programme de développement des marchés d'exportation (PEMD)

Ce programme offre des stimulants aux entreprises canadiennes qui veulent pénétrer ou prendre de l'expansion sur des marchés étrangers. Le programme partage, avec les milieux d'affaires, les risques financiers qu'implique la pénétration de marchés étrangers, en offrant des contributions allant jusqu'à 50 % des coûts afférents. Les contributions sont remboursables, si l'entreprise effectue des ventes.

Le programme est divisé en sept sections:

**Section A** — Soumission à des projets précis

**Section B** — Identification de marchés

**Section C** — Participation à des foires commerciales

**Section D** — Acheteurs étrangers en visite au Canada

**Section E** — Aide à des consortiums d'exportation

**Section R** — Développement des marchés pour les produits agricoles, les pêches et les produits alimentaires

**Section S** — Contributions à des organisations sans but lucratif

Tout fournisseur canadien de biens et de services, désireux de

développer de nouveaux marchés d'exportation, peut présenter une demande d'aide dans le cadre du programme PEMD.

Renseignements:

**Programme de développement des  
marchés d'exportation  
Direction des programmes  
Ministère de l'Industrie et du  
Commerce  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5**

## Programme des projets de promotion (PPP)

Le Programme des projets de promotion vise à faire la promotion des biens et des services canadiens à l'étranger. Il comporte un certain nombre de promotions parrainées, qui sont organisées par le Ministère et conçues afin de répondre à des besoins précis. Voici quelques-uns de ces projets:

1. foires commerciales à l'étranger  
2. missions commerciales (au Canada et à l'étranger)  
3. missions commerciales et d'acheteurs en visite au Canada

La forme d'aide varie selon la

promotion. Par exemple, dans le cas d'une foire commerciale

typique, l'aide comporte la location d'une surface d'exposition, la

gestion du projet, la conception et la construction du stand

d'exposition, l'aide à l'expédition des produits et la publicité. La compagnie qui expose ne paie

n'importe quel bureau régional du Ministère de l'Industrie et du Commerce (principales villes) ou écrire à:  
Direction des programmes (41A)  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

## Programme de recherche et de développement de l'énergie industrielle (RDEI)

Le Programme de recherche et de développement de l'énergie industrielle favorise le développement et l'amélioration des procédés et des équipements pour réduire la consommation d'énergie dans l'industrie. Toutes les sociétés canadiennes, firmes consultantes, associations commerciales et de recherche, groupes officiels, ou non, de sociétés et d'individus, sont admissibles à ce programme d'aide. Le ministère de l'Industrie et du Commerce fournit jusqu'à 50% des coûts estimatifs des projets approuvés. Le ratio de participation dépend du degré de risque technique ou des possibilités d'application de la technologie élaborée par d'autres sociétés. La qualité du projet proposé et les compétences de la société qui présente le projet sont les principaux critères d'acceptation des demandes. Pour obtenir de plus amples informations, communiquer avec le bureau régional du Ministère le plus près, ou écrire à:  
Direction des programmes  
Ministère de l'Industrie et du Commerce  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5

## Financement

Un des problèmes qui se pose le plus souvent pour le chef d'entreprise est d'obtenir du financement, soit par actions, soit par emprunt, que ce soit pour faire démarrer l'entreprise, ou pour prendre de l'expansion. Le gouvernement fédéral comprend à quel point il est important que les milieux d'affaires canadiens puissent obtenir des fonds à un coût

## Banque fédérale de développement (BFD)

La principale source de prêts du gouvernement fédéral est la Banque fédérale de développement, société d'Etat qui finance les entreprises canadiennes qui n'arrivent pas à trouver d'autres sources de financement, à un coût raisonnable. Presque toutes les grandes villes possèdent leur petite BFD; il y a 90 bureaux à travers le Canada. Chacun des bureaux de la BFD offre du financement sous forme de prêts, garanties de prêt, financement par actions ou par une combinaison de ces méthodes. Les prêts sont offerts à des taux d'intérêts compétitifs, et varient de quelques milliers de dollars à plus de \$100 000. La plupart des clients de la BFD utilisent ces fonds pour acquérir des terrains, des immeubles ou de l'équipement. Quelques-uns les utilisent pour accroître leur fonds de roulement, pour créer de nouvelles entreprises ou à d'autres fins. Pour connaître l'adresse du bureau de la BFD le plus près de votre localité, ou pour obtenir de plus

## Prêts aux petites entreprises

Dans le cadre de la Loi sur les prêts aux petites entreprises, le gouvernement fédéral garantit des prêts qui ne dépassent pas \$100 000 en tout temps. Ces prêts peuvent être utilisés pour l'achat ou la modernisation d'équipements ou d'installations ou pour l'achat de terrains. L'argent peut être prêté par des banques à charte ou d'autres institutions de prêts désignées. Le taux maximal d'intérêt, qui peut être demandé sur ces prêts, est 1 % de plus que le taux préférentiel des banques à charte, et fluctue suivant les changements apportés au taux préférentiel, pendant la durée du prêt. Toute entreprise canadienne, dont les revenus bruts ne dépassent pas

amples informations sur le financement offert par la BFD, communiquer avec le:  
Secrétaire  
Banque fédérale de développement  
Case postale 6021  
Montréal (Québec)  
H3C 3C3

raisonnable; c'est pourquoi il a mis sur pied un certain nombre de programmes qui vous aideront à obtenir les fonds dont vous aurez besoin. Deux de ces programmes, *La Banque fédérale de développement* et les *Prêts aux petites entreprises*, sont étroitement associés au ministère de l'Industrie et du Commerce, mais ils ne sont pas en soi des programmes incitatifs du Ministère.

# Programmes incitatifs

## Recherche,

## développement

## et innovation

Si le Canada veut demeurer parmi les plus grandes nations industrielles, l'industrie canadienne doit s'adapter au rythme rapide des changements

technologiques. Pour ce faire, elle doit constamment se développer et innover. Le ministère de l'Industrie et du Commerce offre un certain nombre de programmes d'aide, en vue de favoriser le développement et la recherche industriels. En voici seulement quelques-uns:

ces entreprises en partageant les coûts des projets ou en assurant des prêts à terme, en dernier ressort. L'aide est disponible sous plusieurs formes, notamment:

1. contributions à la préparation des projets en vue de recevoir une aide;
2. contributions pour identifier de nouveaux projets;
3. contributions pour mettre au point de nouveaux produits;
4. contributions pour la conception de produits;
5. contributions aux manufactures pour mener des études d'amélioration de la productivité;
6. prêts et garanties de prêt à la réorganisation (l'expansion de l'usine, la modernisation de l'équipement);
7. forme d'aide à des fins spéciales (aide pour faciliter la fusion et l'acquisition, la restructuration de l'industrie de la chaussure et du tannage, des contributions pour aider à l'élaboration des technologies de réduction et de contrôle de la pollution).

## Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense (DIP)

Le Programme de productivité de l'industrie du matériel de défense offre de l'aide financière aux industries qui produisent du matériel de défense, ou du matériel connexe, pour l'exportation. Toute entreprise canadienne liée à l'industrie de la défense, peut présenter une demande de participation au Programme d'exportation du matériel de défense.

Dans le cadre de ce programme, le Ministère fournit une aide pour trois principaux types de projets:

1. la recherche et le développement de produits pour l'exportation; l'acquisition de machines-outils modernes et d'autres équipements manufacturiers sophistiqués, pour répondre à des normes militaires bien précises;
3. les frais préalables à la production, qu'implique l'établissement de fournisseurs au Canada, pour les marchés d'exportation de la défense ou connexes.

## Programme d'expansion des entreprises (PEE)

Le Programme d'expansion des entreprises est conçu principalement pour aider les petites et les moyennes entreprises à entreprendre des projets d'adaptation ou d'innovation, comportant des risques élevés. Les critères d'admissibilité ont principalement trait à la nature et à la viabilité du projet, la rentabilité de l'exploitation du requérant, au besoin d'être aidé et à la nature de l'industrie concernée. Le PEE aide

Tous les services offerts dans le cadre du PEE sont disponibles pour aider les fabricants qui doivent restructurer leurs opérations, en raison de problèmes causés par les changements apportés à des accords commerciaux internationaux ou d'autres circonstances, ou encore pour tirer partie des possibilités que ces accords offrent. Toute société, qui présente une demande d'aide dans le cadre du PEE, doit fournir une brève description du projet proposé, une estimation des coûts, le financement proposé et les états financiers vérifiés des trois dernières années. Pour obtenir de plus amples informations, communiquer avec

# Une véritable entreprise en participation

De nos jours, le secteur qui accuse la croissance la plus rapide est celui de l'information technologique et scientifique. Ce secteur double tous les 10 ans et ce rythme s'accélérera probablement à l'avenir. Les pays qui prennent de l'avance dans le secteur des sciences et de la technologie enregistreront les plus forts taux de croissance économique.

La toute première priorité du ministère de l'Industrie et du Commerce est d'aider les milieux d'affaires et la communauté industrielle du Canada à profiter de ce nouveau progrès technologique et scientifique. Que vous dirigiez une petite entreprise ou que vous soyez à la tête d'une grande corporation, le Ministère peut vous aider à améliorer vos produits et vos services, à accroître votre productivité et à développer vos marchés au pays et à l'étranger.

Créé le 1er avril 1969, par la fusion du ministère du Commerce et du ministère de l'Industrie, le Ministère joue un rôle spécial dans le développement économique du Canada. Il a pour mandat de stimuler la création, la croissance et le rendement des industries manufacturières, de transformation et du tourisme du Canada. Le développement des marchés d'exportation et les politiques commerciales extérieures sont de grandes priorités.

Pour atteindre ces objectifs, le ministère de l'Industrie et du Commerce aide ses associés, les industriels et les hommes d'affaires canadiens, par le biais d'une large gamme de programmes et de services. À chaque étape du cycle de production, de la recherche, en passant par l'élaboration, la conception, la production, le Ministère est prêt à vous aider, en vous offrant les conseils de nos spécialistes, de l'information et même de l'aide financière. Cette brochure décrit quelques-uns des services essentiels qu'offre le Ministère, et vous dit comment les utiliser. Pour obtenir plus de renseignements sur l'organisation du Ministère, les services et les programmes qu'il offre, veuillez communiquer avec notre bureau central à Ottawa, ou n'importe quel de nos 11 bureaux régionaux, dont les coordonnées figurent en page 40.

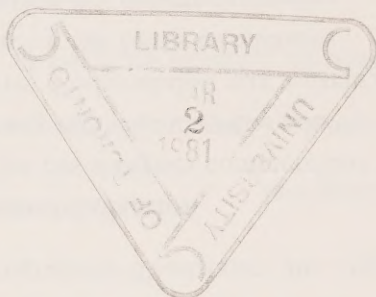
12	Autres services du Ministère
12	Filière-acheteurs
12	Aide-réclamations
12	Représentants à l'étranger
12	Investissements à l'étranger
12	Règlements sur l'étiquetage et le marquage à l'étranger
12	Information sur les marchés étrangers
13	Recherches sur les marchés étrangers
13	Brevets et marques de commerce à l'étranger
13	Solution de problèmes
13	Voyages d'affaires à l'étranger
13	Sources d'approvisionnement
13	Tarifs douaniers des pays étrangers
13	Venue au Canada d'acheteurs étrangers
14	Notes de renseignements
14	Direction de l'information
	Publications
16	Annuaire du bureau central
26	Délégations commerciales du Canada à l'étranger
40	Bureaux régionaux au Canada
42	Centres d'information aux entreprises
43	Bureaux de l'Office de Tourisme du Canada à l'étranger
45	Bureaux de l'Office de Tourisme du Canada au Canada

# Table des matières

4	Une véritable entreprise en participation
5	Programmes incitatifs
5	Recherche, développement et innovation
5	Programme de productivité de l'industrie du matériel de
5	défense (DIP)
5	Programme d'expansion des entreprises (PEE)
6	Programme de recherche et de développement de l'énergie
6	industrielle (RDEI)
6	Financement
6	Banque fédérale de développement (BFD)
6	Prêts aux petites entreprises
7	Exportations
7	Programme de développement des marchés d'exportation
7	(PEMD)
7	Programme des projets de promotion (PPP)
8	Société pour l'expansion des exportations (SEE)
8	Aide à des secteurs précis
8	Programme des machines (MACH)
8	Programme d'aide aux constructeurs de navires (PACN)
9	Programme d'assistance aux créations de la mode (PACM)
9	Commercialisation
9	Service des délégués commerciaux (SDC)
10	Bureaux régionaux au Canada
10	Centres d'information aux entreprises (CIE)
10	Direction des foires et missions
10	Direction des projets outre-mer
11	Office de tourisme du Canada (OTC)

# Le ministère de l'Industrie et du Commerce À votre service

---





Canada

Le ministère  
de l'Industrie  
et du Commerce



A  
votre  
service